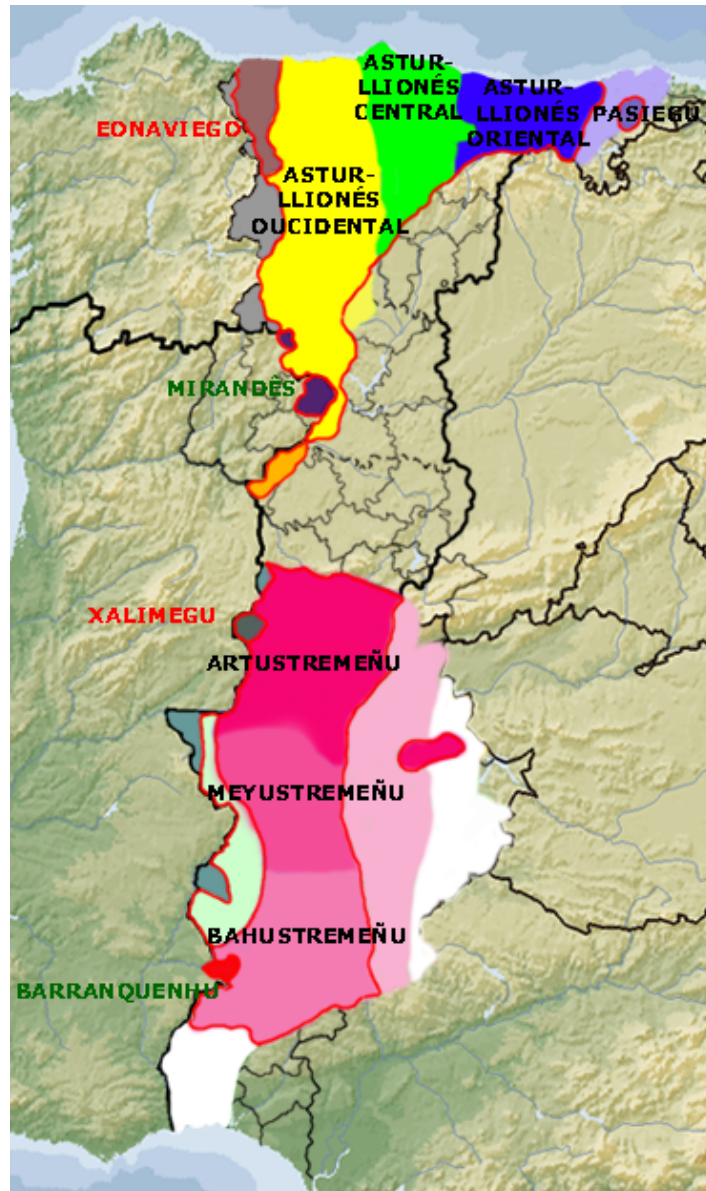


Carlos Quiles Casas

# EIZIONARIU BREVI CASTELÁN-XALIMEGU



© IVENTIA  
2004

## ESCRITURA

### *CONSONANTIS Y GRUPUS CONSONÁNTICUS*

<b>Maiúscula</b>	<b>Minúscula</b>	<b>Nomi</b>	<b>Pronunciación castelana</b>
B	b	be	be
C	c	ce	ce,ci,ka,ko,ku
CH	ch	che	che
<b>Ç</b>	<b>ç</b>	<b>ce cedilla</b>	<b>za, zo, zu</b>
D	d	de	de
F	f	efi	efe
G	g	ge	gue, soníu parecíu á “jota” castelana
<b>H</b>	<b>h</b>	<b>hachi</b>	<b>aspiración débil a final de sílaba</b> ; soníu da “jota” castelana
<b>Ĥ</b>	<b>ĥ</b>	<b>ĥachi astur</b>	<b>aspiración proveniente da F- inicial latina</b>
<b>J</b>	<b>j</b>	jota	<b>‘yh’, cumu a jota portuguesa</b>
K	k	ka	ka
L	l	eli	ele
LL	ll	elli	elle
M	m	emi	eme
N	n	eni	ene
Ñ	ñ	eñi	eñe
P	p	pe	pe
Q	q	qu	ku
R	r	eri,erri	ere, erre
<b>S</b>	<b>s</b>	<b>esi</b>	<b>eze, ese palatalicá implossiva</b> , ese normal castelana
SS	ss	essi	ese normal castelana
T	t	te	te
V	v	uvi	be
W	w	uvi dobli	w
<b>X</b>	<b>x</b>	<b>equis</b>	<b>‘sh’, cumu a x galega</b>
Y	y	i griega, ye	ye, i
<b>Z</b>	<b>z</b>	<b>zeta</b>	<b>đeta</b>

U xalimegu ten u mismu númiru de vocais que a lingua castelana.

U mañegu é un casu aparti pur as súas coincidencias cun u estremeñu, pula súa relación histórica y xeográfica tan cercana. Cuasi puiría eizilsi qu’está a meiu camiñu entre dambas linguas. A pesal dissu, é evienti a súa necesaria clasificación cun as oitras dúas varieais locais, u valverdeiru y u lagarteiru, nuna mesma lingua d’orixin galaicu-portugués peru cun marcáu acentu estremeñu (ó leonés du sul): U Xalimegu.

# A

a: a

abajo: abaixu, abaxu

abandonado: *a bambarrucia*

abaratar: abaratal

abarca: albarca

abatir: apoical (apocar, humillar, abatir)

abierto: abertu

ablandar: ablandal

abogado: abogáu

abonar: abonar

abortar: abortal; malparil (referido a animales)

abrazar: abraçal

abrevadero: abreveiru

abrevar: abreval

Abril: Abril

abril: abril

abrir: escarrapanchalsi (abrirse de piernas)

abuela: agüela

abuelo: agüelu

abundancia: abondancia, albondancia

aburrir: aburriel

acá: acá

acabar: acabal

acebo: azebu; laureleiru

acedo: azéu (acedo, ácido)

aceite: azeiti

aceitera: azeitera

aceituna: azeituna, azituna

ACEITUNA: achafarrá, açafarrá (aceituna rajada); azinagri (agua que sobra al prensar las aceitunas); caroçus (orujo que sobra tras prensar las aceitunas, sobras de hacer aceite. Se preparaban como comida para los cochinos o bien se lo llevaban a la fábrica para sacarle el aceite que quedaba y también para hacer jabón)

acelerar: aiantral (adelantar, mover o llevar hacia delante. Acelerar, apresurar. Anticipar. Ganar la delantera a algo o a alguien. También “tomal a iantreira”)

acelga: acerga

acercamiento: acercamentu

acercar: acercal

acero: azeiru

acial: azial (acial, instrumento para inmovilizar a las bestias. Pl. aziais)

ácido: azéu (acedo, ácido)

aclarar: acraral

acobardar: albardal

aconsejar: aconsellar

acordar: acordal

acotar: acotal

acudir: acuil

acuerdo: acordu

acusar: acusal

adelantado: adientráu

adelantar: aiantral (adelantar, mover o llevar hacia delante. Acelerar, apresurar. Anticipar. Ganar la delantera a algo o a alguien. También “tomal a iantreira”)

adelante: aiantri, ayantri

además: ademais

aderezar: adereçal

aderezo: adereçu

¡adios!: ¡aiós!, ¡ayós!

adivinar: cheiral (oler. Adivinar, barruntar. Exhalar fragancia que deleita el olfato o hedor que le molesta. Entrometerse); cheirol (mal olor, hedor)

adobar: adobal

adobe: adobi

adoctrinar: adutrinál

adrede: adré

advertir: alvirtil

afán: afán

afeitar: afeitál

afeminar: afeminal

aficionarse: empicalsi

afilador: afileol

afilalápiz: aguzalápis

afilar: afilel

afirmar: afilemal

afligido: afilegu

afligir: afilegil

aflojado: afloxaú

aflojar: aflojal (aflojar, disminuir la tensión o la presión de algo. Entregar a uno dinero “Aflojal a mosca”. Perder fuerza una cosa. “Aflojal a cintura”)

afónico: afónicu

afuera: afora

agarradera: agarreira

agarradero: agarreiru

agarrado: agarráu

agarrar: agarral (coger, tomar un producto de la tienda. Agarrar)

agarre: agarri

agasajar: agasallal

agasajo: agasallu

ágil: ágil

agilidad: agiliái

agitanado: agitanáu

agitanar: agitanal

agitar: agital

agonía: agunía

agonizar: aguniçal

agorero: agoreiru

agosto: agostu

agradecer: agrecel

agua: agua; *agua chilris* (agua chirle. Comida insípida con abundante caldo);  
escurripichal (echar agua a presión)

aguafiestas: aguafestas

aguanieve: aguanevi

aguantar: aguantal

aguante: aguanti

aguacero: baticón; chumbá

aguador: aguaol

aguar: agual; bautiçal (bautizar. Aguar el vino)

aguardiente: aguardienti; bagaça (restos que sobran tras elaborar el aguardiente); bagaçu  
(bagazo, hollejo, orujo del vino)

agudo: agú

agüero: agüeiru

aguijada: guillá

aguijón: aguillón

águila: águila

aguinaldo: aguinaldu

aguja: agulla

agujerito: buraquitu

agujero: buracu

agujeta: aguheta

agujita: agullita

aguzadera: aguzeira (aguzadera, piedra usada para “aguzal” las herramientas.  
Aguzadura. Se aplica a la mujer por la que pasan muchos hombres y no le hacen mella)

aguzadero: aguzeiru

aguzador: aguzeiru

aguzadura: aguzeira (aguzadera, piedra usada para “aguzal” las herramientas.  
Aguzadura. Se aplica a la mujer por la que pasan muchos hombres y no le hacen mella  
“¡Va aguzeiras que ten!”); aguzón

aguzar: aguzal

ahí: eí

ahogado: afogáu

ahogar: afogal (Ahogar. Sofocar)

ahogo: afogu (ahogo, sofoco)

ahora: agó, agora

ahorcado: aforcáu

ahorcar: aforcal

ahorquillado: afurquilláu

ahorquillar: afurquillal

ahorrador: estojaol

ahorrar: aforral (bajar. Ahorrar); estojal, estosal

ahorro: aforru; sixa (del fr.ant. ASSISE)

ahumar: afumal (ahumar, poner al humo. Llenar de humo. Echar o despedir humo lo que se quema. Achuchar, azuzar un perro).

aire: airi

airecito: airitu

ajeno: ahenu, aixenu, alleas (ajenas)

ají: ajín (ají, pimiento picante), ajumíu (ají molido)

ajo: allu (ajo. Caldo, guiso de patatas)

ajustado: ajustáu

ajustar: ajustal

ajuste: ajusti

al: o (1.el. 2.Lo. 3.ó), u,ó (contracción *au*, *ao*)

ala: ala

alabancioso: alabanciosu

alabanza: alabancia

alambique: alambiqui

alambrado: alambráu

alambrar: alambral

alambre: alambri

alambreira: alambreira, açafraol (pl. açafraoris)

alargar: alargal

albahaca: albeaca

albañal: albanal (albañal, desagüe de una finca o bodega, tapado con piedra)

albañil: leitá (lechada, mezcla de albañil)

albarda: albarda

albardero: albardeiru

albaricoque: amacoreiru, amacori

albaricoquero: albaricoqueiru; amacoreiru

alboroto: alborotu, arborotu

alcalde: alcaldi, arcaldi

alcanfor: alcanfol

alcoba: cileiru

alcornoque: alcornoqui

aldaba: aldaba

alegrar: alegral

alegre: alegri

alegría: aligría

alejado: alejáu

alejar: alexal, separal, leval lonji, eital lonji, mandal lonji, poñel lonji

alero: aleiru

alfalfa: alfalfa

alfalfar: alfalfal (tiera sembrada de alfalfa. Pl. alfalfáis)

alfiler: alfilel, arfilel

alfiletero: alfiliteiru

alforja: alfoja

algo: algu, argu

alguen: alguén

alguno: algún (Pl. algús), argún

alhaja: alaha

alicates: alicatis

aliento: alentu

aligerar: alijeiral

alinear: aliñal

aliso: alisu

aliviadero: alivieiru

aliviar: alivial

alivio: aliviu

almazara: almaçara

almendra: almendra

almendro: almendruqueiru

almiar: almial

almirez: almirá

almohada: almufá

almohadilla: almuadilla

almorzar: almozal, almodal (almorzar, desayunar fuerte)

almuerzo: almodu, almozu (almuerzo, cocido de garbanzos o judías secas y coles que se come al mediodía o por la noche, se refiere al plato en sí)

alocado: alocáu

alocar: alocal

alomar: alombal

alpargata: alpargata, empargata

alrededor: alreol, pl. alreoris, arreol, arriol

altar: altal

alto: altu, artu

altramuz: chochu

alumbrar: alumbra

alzapón: alçapón

alzar: alçal

allá: alá

allanar: allanal

allende: alén

allí: alí

amadrinamiento: amairiñamentu

amadrinar: amairiñal

amanecer: amanecel

amanecida: amanicía

amenerado: amaneiráu

amenerar: amaneiral

amante: quiríu (querido, amante)

amar: amal

amargar: amargal

amargo: amargu

amargoso: amargosu

amarillear: amareleal

amarillo: amarelu

amarradero: amarreiru

amarrar: amarral

amasado: amassáu

amasadura: amassaúra

amasar: amassal

amasijo: amassihu

ambos: dambus

amenaza: ameaça

amenazado: ameaçáu

amenazar: ameaçal

amigo: amigu

amillarado: amillaráu

amillarar: amillaral

amistad: amistái

amojonado: amollonáu

amojonamiento: amollonamentu

amojonar: amollonal

amolado: amoláu

amolador: amolaol

amoladura: amolaúra

amolar: amolal

amontonarse: arremulinalsi (arremolinarsé, amontonarse desordenadamente las gentes)

amortajador: amortallaol (-ora)

amortajamiento: amortallamentu

amortajar: amortallal

ampliar: amplial

amplio: ampliu

ancho: anchu

andado: andáu

andador: andaol (-ora)

andamio: andamiu

andar: andal; escuairilláu (descuadrillado, que anda mal, con *os cuairís* dañados)

andorga: andorga (andorga, estómago)

andorina: anduriña (andorina, golondrina)

angarillas: andarillas

ángel: ángil

angelito: angilitu

anidar: nial (nidal. Anidar)

anillar: anelal

anillo: anelu

animado: animáu

animal: animal (pl. animais)

animar: animal

animo: ánimu

anoche: anoiti

antaño: antañu

anteayer: antiel

antemano: antemán

anteojos: antiollus

antepasado: antipassáu

anteponer: antepoñel

antepuesto: antepostu

antes: antis

antiguamente: antiguamenti

antiguo: antigu

antipático: atufáu (atufado. Se aplica a la persona que pone mala cara, que parece enfadado, antipático)

antojar: antollal

antojo: antollu

anular: anulal

añadido: añadiu

añadidura: añadiúra

añadir: añadil

añejo: aneju

año: anu (*ani novu*, año nuevo referido al día de Año nuevo. *Anu novu*, año nuevo referido al año entero que ha comenzado o comenzará. *Anu vellu*, el que se despide en la *noiti vella*)

añojo: añoju (añojo, animal que ha cumplido un año)

apacentar: apacental, pastal (más usado)

apadrinamiento: apairiñamentu

apadrinar: apairiñal

apagado: apagáu

apagar: apagal

apañado: apañáu

apañar: apañal

apaño: apañu

aparecer: aparecel

aparejado: aparelláu

aparejar: aparellal (aparejar, poner el *aparellu* una caballería)

aparejo: aparellu

apartadero: aparteiru

apartado: apartáu

apartador: apartaol

apartar: apartal

aparte: aparti

apartijo: apartiju

apechugar: apeitugal

apellido: apillíu

apero: aperu

apilar: apilal

apisonar: apisonal

aplacado: aplacáu

aplacar: aplacal

aplastar: aplastal; esborraçal (destrozar, aplastar)

aplicado: aplicáu

aplicar: aplical

apocado: apoicáu (apocado. Persona de poco ánimo)

apocar: apoical (apocar, humillar, abatir)

apodar: apoal

apodo: apó (pl. *após*)

apoyar: apoial

apoyo: apoiu

apostado: apostáu

apostar: apostal

apreciar: aprecial (apreciar, estimar)

aprender: aprendel

aprendiz: aprindí

aprendizaje: aprendiçaji

apresurar: aiantral (adelantar, mover o llevar hacia delante. Acelerar, apresurar. Anticipar. Ganar la delantera a algo o a alguien. También “tomal a iantreira”),  
apressural

apretado: apertáu, apretáu

apretar: apertal, apretal (apretar, ajustar los vestidos. Poner una cosa sobre otra, haciendo fuerza. Estrechar algo, reducirlo a menor volumen. Apiñar estrechamente)

apretón: apretón (pl. apretóns)

aprieto: apretu

aprisa: apressa

aprovechable: aproveital

aprovechado: aproveitáu

aprovechar: proveital

apuesta: aposta

apurado: apuráu

apurar: apural

aquejado: aquexáu

aquejar: aquexal

aquel: aquel (-a), pl. aquelis, aquelas; pron. Aquilu, aquilus.

Aquello: aquilu

aquí: acá, aquí

ARADO: aráu; estravessal (segunda vuelta que se da a la tierra con el arado); ganga (arado para arar con una sola caballería. Artilugio para sacar agua del pozo; consta de una *furquilla* clavada en el suelo al lado del pozo, un palo largo y no muy grueso, o *cambiçu*, que atraviesa aquélla y de donde cuelga, de un lado, una *peira* que hace de contrapeso, y del otro, un *cubu* para sacar el agua); manzeira (mancera, pieza del arado con la que se gobierna el mismo); rella (reja, pieza del arado), rexa (reja. Rija, fistula del lagrimal, enfermedad de los ojos)

araña: araña

arañado: arreguñáu

arañar: arreguñal

arañazo: arañazu

arca: arca

arco: arcu

arcón: arcón

arder: ardel

ardiente: ardienti

ardilla: aldilla

ardor: ardol

arena: area

arenal: areal

arenero: areeiru

arenoso: areosu (-a)

arete: areti (pendiente de las orejas, arete)

argolla: argola

argollita: argulita

argollón: argolón (pl. argolóns)

arma: arma

armado: armáu

armadura: armaúra

armar: armal

armario: armariu

armazón: armaúra (armazón de las casas)

aro: aru

arrancar: arrancal

arrasado: arrassáu

arrasar: arrassal

arrastradero: arrastreiru

arrastrado: arrastráu (part.p. de arrastral. Pobre, llena de privaciones. *Leva una vía arrastrá*. Pícaro, tuante. *Essi é un arrastráu*. Juego de gartas en que es obligatorio servir a la carta que se juega. *Jugal un tuti arrastráu*)

arrastrar: arrambralsi, alambralsi (arrastrar, llevárselo todo con violencia una corriente de aire: *se arrambla u fogu*)arrastral

arrastre: arrastri, arrastru

arrear: arreal

arrebato: arrebatu

arrebujar: arrebullal (arrebujar. Cubrir bien, envolver sobre todo con la ropa de la cama o una prenda de vestir. *Arrebullalsi n'a cama*)

arrecido: arriciú

arrecirse: arricil (arrecirse, entumecese por efecto de frío)

arreglado: arregláu

arreglar: arreglal

arreglo: arreglu

arremangado: arremangáu

arremangar: arremangal

arremeter: arremetel

arremolinado: arremulináu

arremolinarse: arremulinalsi (arremolinarse, amontonarse desordenadamente las gentes)

arrendado: arrendáu

arrendajo: gaju (gayo, arrendajo)

arrendamiento: arrendamentu

arrendar: arrendal

arreo: arreu (una y otra vez, arreo)

arrepentido: arepintú (-ía)

arrepentimiento: arrepintimentu

arrepentirse: arrepintilsi

arriendo: arrendu

arriería: arriría (arriería, oficio del *arrieiru*)

arriero: arrieiru (arriero, el que trasiega con bestias de carga)

arriesgado: arriesgáu

arriesgar: arriesgal

arriadero: arrimeiru

arrimado: arrimáu

arrimar: arrimal

arrimo: arrimu

arrinconado: arrinconáu

arrinconar: arrinconal

arrodillar: arrullal

arrollamiento: arriolamentu (acción de arriolar)

arrollar: arriolal (arrullar, arrollar, cunear, dormir al niño en la cuna o en los brazos)

arropar: arroipal

arroyo: arroiu

arruga: arruga

arrugado: arrugáu

arrugar: arrugal

arruinado: arruináu

arruinar: arruinal

arrullar: arriolal (arrullar, arrollar, cunear, dormir al niño en la cuna o en los brazos),  
arrolal

artesa: artesa

artesano: artesanu

as: as

asa: asa

asadero: asseiru

asado: assáu

asador: assaol

asadura: assaúra

asar: assal; aborrallal (asar con rescoldo)

asco: ascu

asegurar: assegral

asentar: assental (tb. Sentarse en una silla, un banco,...)

así: assina, assí

asiento: assentu

asordar: atroal (atronar, asordar o perturbar con ruido como de trueno. Aturdir, ponerse loco)

aspaviento: aspaventu

áspero: áspere

asqueroso: asqueirosu

astucia: astucia

astuto: astutu

asustado: assustáu

asustar: assustal

atadero: ateiru

atadijo: atexum atixitu

ataharre: atafarri

atajar: atallal, atrochal (atrochar, ir por trocha. Ir por el camino más corto para llegar a un sitio)

atajo: atallu; trocha (trocha, camino, vereda que sirve como atajo. Camino que se hace en la maleza)

atalaya: atalaia

atar: atal

ataúd: ataúl

aterido: arripiáu (aterido de frío); arripial (erizar el pelo)

atesorar: atesoiral

atiborrar: atiborral

atizar: atizal

atocinado: atuiciñáu (atocinado. Se dice de la persona que está muy gruesa)

atocinar: atuiciñal

atolondrado: aturdíu (aturdido. Se aplica a la persona que está atolondrada)

atornillado: aturnilláu

atornillar: aturnillal

atragantado: atragantáu

atragantar: atragantal

atragantarse: agañotalsi

atrapar: atrapal

atrás: atrás

atraso: atrasu

atravesado: atravessáu

atravesar: atravessal

atrever: atrevel

atrevido: atrivíu

atrevimiento: atrivimentu

atrochar: atrochal (atrochar, ir por trocha. Ir por el camino más corto para llegar a un sitio)

atronado: atroáu (-á) (part.p. de atroal. Atronado, loco)

atronar: atroal (atronar, asordar o perturbar con ruido como de trueno. Aturdir, ponerse loco)

atufado: atufáu (atufado. Se aplica a la persona que pone mala cara, que parece enfadado, antipático)

atufar: atufal (atufar, trastornar con el *tufu* del *braseiro*. Trastornar con un mal olor)

aturdido: aturdíu (aturdido. Se aplica a la persona que está atolondrada)

aturdir: atroal (atronar, asordar o perturbar con ruido como de trueno. Aturdir, ponerse loco); aturdil

atusar: atusal

aún: inda (todavía, aún)

autoridad: autoriái

avaricia: avaricia

avaricioso: avariciosu

avariento: avarientu

AVES: avifría (avefría); avión (avión, especie de vencejo. Pl. avións); açol (azor, ave rapaz; pl. açoris); carricita (ave de menor tamaño que la *carrica*); carrica (pájaro parecido a la *mijenga*, pero que come de los olivos y las paredes); cerrumiquili, cerrumicli (cernícalo. Persona que bebe mucho); cucu (cuco, cuclillo); escribora (pájaro de pequeño tamaño, de colores amarillo, azul y gris, que parece escribir al andar); estordea (pájaro similar al cuco, que cría los huevos de éste, malviz); garrapiña (milano, ave rapaz); mijenga (pájaro pequeño de color ceniza y corbata blanca); picabarrenus; picançu (autillo); picaçu (de color rojo, negro y blanco, más grande que el gorrión); tordu (estornino, pájaro)

avellana: avellana

avellanera: avellaneiru

avellano: avelleiru

avena: avea

avenido: aviníu

avenirse: avilsi

aventajado: aventajáu

aventajar: aventajal

aventura: aventura

aventurar: aventural

aventurero: aventureiru

avergonzar: avergonçal (causar vergonça)

avería: aviría

avión: avión (pl. avións)

avisado: avisáu

avisar: avisal

aviso: avisu

avispa: avespa

avispado: avispáu

avispar: avispal (hacer despierto y avisado a uno)

avispero: avespeiru

avispón: avespón

ayer: aiel, ayel; tressantiel (el día antes de *antiel*, hace tres días)

ayuda: ajúa

ayudar: ajual

ayuntamiento: ajuntamentu

azada: açá; aceíta (azada pequeña); piocha (especie de azada, más larga y estrecha)

azadazo: açadazu

azafate: acipati

azafrán: açafrán (pl. açafrás)

azogue: açogui

azorar: açoral (azorar, turbar, sobresaltar)

azotar: azotaital

azote: azoiti

azúcar: açúcal

azucareru: açucareiru

azuela: açuela

azufrado: açufráu

azufrador: açufraol

azuframiento: açuframentu

azufrar: açufral

azufre: açufri (azufre, producto de color amarillo que se emplea para curar las plagas de las plantas)

azufrero: açufreiru (azufrero, aparato para *açufraol*)

azul: azul, açul

azulado: azuláu, açuláu

azulito: azulitu, açulitu

azular: azulal, açulal

azulón: azulón, açulón

azuzar: afumal (ahumar, poner al humo. Llenar de humo. Echar o despedir humo lo que se quema. Achuchar, azuzar un perro); açuçal; asomal



## B

baba: baba

babear: babeal

babosa: babosa

baboso: babosu

bacía: bacía

badajada: balá (balada. Badajada, golpe que se da en la campana con el *balu*)

badajo: balu

badil: baíl (badil, cogedor de hierro para recoger la suciedad, para echar *as albas p'a pilleira*. Pl. *bailis*)

badila: baíla (badila o paleta de hierro para mover el *braseiru*)

badilazo: badilazu (badilazo, golpe que se da con el *baíl* o la *baíla*)

bagazo: bagaça (restos que sobran tras elaborar el aguardiente); bagaçu (bagazo, hollejo, orujo del vino)

bago: bagu

bailar: bailal

baile: baili

baja: baxa

bajada: baxá

bajado: baxáu (-á)

bajar: aforral (bajar. Ahorrar); baxal

bajeza: baxeza

bajito: baxitu

bajo: baxu (-a), embaxu

bajón: baxón

balada: balá (balada. Badajada, golpe que se da en la campana con el *balu*)

balancear: balanceal

balanceo: balancéu

balár: balal

balcón: balcón, barcón

balde: baldi, bardi

baldío: baldíu (-a); bardíu

balido: balíu

banasta: banastra (banasta, cesto alargado para la vendimia o para transportar verduras)

banca: banca

banco: bancu

bandeja: bandeha

bando: bandu

bandolera: bandolera (bandolera, bolso de los pastores)

bandujo: bandullu (bandujo, estómago, conjunto de las tripas del animal. Persona gorda)

bañar: bañal

baño: aníu (baño, acción de bañarse, del verbo *anal*, “nadar”); bañu

baraja: baralla

barajar: barallal

baratija: baratija

barato: barateiru (-a) (baratero, que da las cosas baratas. *Essi comerciu é mui barateiru*);  
baratu

barba: balba, barba

barbaridad: barbariái

bárbaro: bárbaru

barbechar: barbechal

barbecho: barbechu

barbera: barbeira (*navalla barbeira*)

barbería: barbiría

barbero: balbeiru, barbeiru

barbilla: barbilla

barco: barcu

barda: bardu (barda, redil, corral para el ganado)

bardal: bardal (bardal, cubierta o vallado. Pl. *bardáis*)

barra: barra

barredura: barriúra

barrena: barrena

barreno: barrenu

barreña: barreña

barreñón: barreñón

barrer: barrel

barrera: barreira; barreiru (barrero, barrera, lugar de donde se extrae el *barru*)

barrero: barreiru (barrero, barrera, lugar de donde se extrae el *barru*)

barrido: barríu

barriga: barriga

barrigudo: barrigú; *barriga de elba, barriga xoixa*

barril: barril (pl. *barrís*)

barro: barru; barreiru (barrero, barrera, lugar de donde se extrae el *barru*)

barrueco: barrocu (barrueco, peñasco grande de granito)

barullo: barullu

barruntar: cheiral (oler. Adivinar, barruntar. Exhalar fragancia que deleita el olfato o hedor que le molesta. Entrometerse); cheirol (mal olor, hedor)

barzón: barzón (barzón, aparato que se usa para tensar las correas que van desde los animales a la persona que dirige el arado)

basura: bassura

bastante: bastanti

bastardo: bastardu

bastidor: bastiol

bastilla: bastilla

basto: bastu (basto. Tb frecuentemente: cobarde, flojo para el trabajo)

bastón: bastón

bastonazo: bastonazu

batida: batía

batidora: batoria

batir: batil

baúl: baúl

bautismal: bautismal (pl. bautismáis)

bautismo: bautismu

bautizar: bautiçal (bautizar. Aguar el vino)

bayeta: rullón (aumentativo de *rulla*. Bayeta, paño para fregar el suelo)

bazuquear: baçuqueal (bazuquear, zabuquear, mover un líquido)

bazuqueo: baçuquéu

beber: abarbal (beber a morro); bebel

bebida: bibía

becerro: bizerru (-a)

bellota: bellota

bendecir: bendizil, bendidil, benizil; bindizil, bindidil, binizil

bendición: bindición

bendito: binditu

berbiquí: birbiquí

berenjena: berenhena

berenjenal: berenhenal

berrear: berrial

berrinchi: birrinchi

berza: berça

besar: besal

beso: besu

betijo: bitillu (betijo, impedimento que se pone al chivo para que no mame)

bicho: bichu

bien: ben

bienes: bienis (bienes, caudales, hacienda)

bizco: bisgal (guiñar); bisgu (bizco); visgu (virgo)

blanco: blancu; brancu

blando: blandu; brandu

bobada: boibá

bobería: bubiría

bobo: bobu, boibu (-a)

boca: boca

bocera: boceira (bocera, excoriación que sale en las comisuras de los labios)

bocín: bucín

bochorno: bichornu

bochornoso: bichornosu

boda: boa

bodega: boiga (bodega, también puede usarse como establo); escarpia (escarpia, gancho triple que cuelga del techo de la bodega; en su parte superior puede llevar una tapa, *a tapeira*, para proteger la matanza del polvo y de los ratones)

bola: bola, bulita (dim)

bolindre: bulinchi

bollo: bolu

boñiga: muñica

borceguí: burciguí

borracho: bagaceira (borrachín habitual); cerrumicli (cernícalo. Persona que bebe mucho); chispu (chispo, bebido)

botica: butica

botón: botón

bóveda: bovia

bozal: boçal

bramar: bramal

brasa: brasa

brasero: atufal (atufar, trastornar con el *tufu* del *braseiru*. Trastornar con un mal olor); braseiru

bravo: bravu (bravo (-a), valiente. *É mu bravu o zagal*. Animales que no están domados)

brazo: braçu

bretón: bretón (bretón del castaño.Pl. *bretóns*)

breva: acuarceironá (tipo de breva); breva

brevaje: beberaju, biberaju

brezo: ebréus

brillar: brillal

brincar: brincal

brisca: brisca

broca: broca

brocha: brocha

bronco: bruncú (bronco, desabrido o de mal carácter)

brote: fillatus (brotes de las tomateras)

brujería: bruixiría

bruto: atarazu (bruto, zopenco); zánganu (zángano, holgazán, persona agresiva y algo bruta)

bucear: buceal

bueno: bo(-a) (pl. *bóns, boas*)

buey: boi

buje: buhi

bullir: bulil, ferver

bulto: bultu

burla: bulra, burla

burrera: burreira (*mosca burreira = tabarru*)

burro: burru (-a), burranca (burra pequeña); burrancu (burro joven); burreña (burreña, hembra que sale de la mezcla entre *burra* y *cabalu*); burreñu (macho que sale de la mezcla de una *burra* y un *cabalu*)

buscar: buscal

buzón: buçón (pl. *buçóns*)

## C

caballería: caballiría

caballo: cabalu

caber: cabel

cabestro: cabrestu

cabeza: cabeça

cabezada: cabeçá; *escabeçal u soñu* (echar una cabezada)

cabezazo: cabeçazu; mochazu (mochazo, golpe dado con la cabeza)

cabezo: cabeçu (cabezo, cerro)

cabezón: cabeçón, cabeçú (cabezudo, cabezón)

cabezudo: cabeçú (cabezudo, cabezón)

cabra: cabra; migueira (cabra de la pasturía, que sólo puede ser ordeñada por el cabreiru pagu)

cabrero: cabreiru

cabrito: cabritu

cabrón: cabrón

Cáceres: Cáciris

cacería: caciría

cachiporra: cacheira (cachiporra hecha con la raíz de un tronco y una vara larga)

cada: ca (*ca un* = cada uno)

cadena: cadea

cadena: cadena (cadena, labor que se hace con hilo)

cadena: cadena (cadena, pieza del bocado)

cadera: cuairil (cuadril, cadera)

caer: quel

café: café

cagajón: cagallón (cagajón, cada uno de los excrementos de las caballerías)

cagaluta: caganuta (de las vacas); cagareta (de vaca y oveja)

cagar: cagal

caja: caxa

cajita: caxita

cajón: caxón

calabacera: calabaceira

calabacín: calabacín (pl. *calabacís*)

calabaza: calabaza

calamidad: calamiái

calcetín: calcitín, carcitín

caldera: caldeira; cardeira

calderero: caldereiru; cardereiru

caldero: caldeiru; cardeiru

caldo: caldu, cardu

calentar: esmechal (calentar mucho, torrar); quental

calentura: quintura (calentura, fiebre)

calidad: caliái

caliente: quenti

calor: calol

calvo: calvu

calzada: calçá, carçá

calzado: carçáu, calçáu; chamanca (calzado de suela de madera y el resto cubierto de piel); galochu (galocha, zapato de campo)

calzar: calçal, carçal

calzoncillos: calçuncillus, carçuncillus

calzones: calçóns, carçóns

callar: calal

calle: calli (pl. *callis*)

calleja: caleja

cama: cama, camba

camada: camá

cambiar: cambial

caminar: camiñal

camino: camiñu; trocha (trocha, camino, vereda que sirve como atajo. Camino que se hace en la maleza)

camisa: camisa

campana: campana

campanario: campanariu

campo: campu

canaleja: canaleja (canaleja, parte del molino)

canchal: canchal

canchera: cancheira

cancho: canchorreira (cancho grande); canchu

candil: candil

cangar: cangal (cangar, poner el *jugu*. *Cangal o toiru*)

canilla: canela

cano: canu

cansado: bardáu

cansancio: aburrimentu

cansar: aburriel; cansal

cantar: cantal

cantarera: cantareira (cantarera, pieza de madera donde se apoyan los *cántarus*)

cántaro: cántaru, cantariña (dim.)

cantero: canteiru (cantero, cada una de las divisiones, bien delimitada, de un terreno)

canto: cantu

caña: cana

cañada: cañá

caño: canu

cañotu: zurdo

capacidad: capaciái

capacho: capaceta (capacho, seroncillo usado en la molienda de la *azeituna*)

capar: capal

capaz: capá

capirote: capiroti

capullo: capullu

cara: cara

carabinero: carabineiru

carbón: calbón, carbón (pl. *carbóns*)

carbonera: carboeira

carcoma: carunchu (carcoma de la madera)

cardo: cardu

careta: careta

carga: calga

carne: calni, carni

carnero: carneiru

carnicería: calniciría, carniciría

carnicero: calniceiru, carniceiru

caro: caru (-a)

carpintería: carpintiría

carpintero: carpinteiru

carraca: charriera (carraca, instrumento de percusión. Persona que habla mucho)

carrera: carreira

carrero: carreiru (persona que hacía carros, *jugus* y otras piezas)

carretera: carreteira

carrillos: bochechas (mofletes, se aplica a carrillos gruesos y carnosos)

CARRO: buquilla (parte de la rueda del carro en donde entra el *ehi*); currilleira (en la rueda del carro, parte de fuera de la *buquilla*); dentallu (pieza del carro); emparehas (en el *tableiru* del *carru*, palos o tablas que van en posición horizontal); espera (en el carro, hierros de forma redondeada que hay en la caja, en su parte externa e inferior delantera, uno a cada lado); espiga (en la caja del carro se denominan así los palos verticales del *tableiru*); estalonchus (varales suplementarios del carro. Son de diferente tamaño de los denominados *talentus*); fundón (fondón, suelo del carro. Hondón de cualquier recipiente); pértiga (lanza del carro, que une éste al *jugo* mediante el *xubíu*)

carta: carta

cartero: carteiru

casa: casa

CASA: estileti (en la construcción de la casa, viga vertical que puede ser vista en las fachadas tradicionales)

casar: casal

cascabel: cascabel

cascabullo: cascabullu

casajo: cascallu

casero: caseiru

casi: casi

casita: casita

caso: casu

casorio: casoriu

castaña: castaña

castaño: castañu; regordanu (castaño bravío)

castellano: castehanu (-a) (jocosamente: propio de Castilla. *Ista é palabra castehana*);

castillo: castelu

catorce: catorzi

cavar: caval

cayada: cayá

cayado: cayáu

caza: caça

cazador: caçaol

cazar: caçal

cazo: caçu

cazuela: caçuela

cebada: cebá

cebar: cebal

cebolla: cebola

cedazo: ciaçu

ceguera: cegueira

ceja: ceja

celebración: arripiña (*tiral arripiña caramelus, iñeiru y otras coisas*. Tirar dinero, caramelos, ... al aire durante ciertas celebraciones, p.ej. en los bautizos)

celo: seida (part. p. de *sel*. Se aplica tb a las hembras de los animales cuando están en celo)

cementerio: cementeriu

cena: cea

cenar: ceal

cencerrada: chocallá, chucallá (cencerrada); chucallón (pesado, charlatán); chucallu (chocallo, cencerro, campano)

cencerro: chocallá, chucallá (cencerrada); chucallón (pesado, charlatán); chucallu (chocallo, cencerro, campano); esquila (esquila, cencerro pequeño)

ceniza: albas (en plural siempre, “as albas”); ciniça; muxanas (cenizas ardientes, chispas que vuelan del fuego, pavesas)

centeno: centéu

ceñir: ciñil

cepillo: cipillu

cepo: cepu

cera: cera

cerca: cirquita (cerquita)

cercano: propincu (propincuo, cercano)

cerdo: cuchinu; gamelón (cuenco para la comida de los *cuchinus*)

cerebro: miolus (sesos, cerebro)

cereza: cereija, cereja

cerezo: cerzeira (árbol cuyo fruto es la *cereja*)

cerilla: mistu (mixto, cerilla, fósforo)

cernedera: cerniera (cernedera, utensilio para cerner harina)

cerner: cernil (cerner. Florecer el olivo)

cerradura: cerraúra (cerradura, mecanismo de hierro para cerrar puertas y ventanas)

cerrar: cerral (con cerradura u otro procedimiento, uso restringido); fechal (gral)

cerro: cabeçu (cabezo, cerro); oteiru (otero, cerro)

cerrojo: cerrollu

certeza: certeza

cerumen: churumi

cesta: banastra (banasta, cesto alargado para la vendimia o para transportar verduras);  
cesta

cestería: cistiría

cestero: cesteiru

cesto: cestu

cicatriz: cicatriz /cicatrí/ (pl. *cicatrizis*)

ciego: cegu(-a)

cielo: ceu

ciempiés: cempés

cien: cen

ciénago: cénagu (ciénago, fusca)

ciento: centu

cierre: cerri

cierto: certu

ciervo: cervu (-a)

cigarra: chicharra

cigüeña: cigüeña

cincha: cincha

cincho: cinchu

cinco: cincu

cincuenta: cincuenta

cinta: cinta

cirujano: ciruganu

CIRUELA: agruñeiru (ciruelo salvaje y cultivado); agruñu (ciruela. *Agruñus carrasqueñus*: ciruelas salvajes); ameixa (amacena, ciruela); ameixeira (ciruelo, cuyo fruto es la *ameixa*)

ciudad: ciái

clara: clara

claridad: crariái

claro: claru, craru

clase: classi, crassi

clavel: clavel

clavija: chaveta, lavija (lavija. Clavija)

clavo: clavu, cravu

clueca: choca

cobarde: bastu (basto. Tb frecuentemente: cobarde, flojo para el trabajo)

cocear: coiceal, coiçal

cocer: cozel; escalfal (cocer los huevos en agua o caldo hirviendo, sin dejar que lleguen a endurecerse); escalfáu (Escalfado. Se aplica a los huevos cocinados de esta manera: *un ovu escalfáu*)

coco: cocu

cochino: cuchinu; gamelón (cuenco para la comida de los *cuchinus*); vianda (comida que se echa como alimento a los cochinos)

codazo: codazu

codear: codeal

codicia: cuicia

codiciar: cudicial

codicioso: cudiciosu

codo: co

codorniz: cudurní (pl. *cudurnizis*)

cofradía: cofradía

coger: agarral (coger, tomar un producto de la tienda. Agarrar); collel

cogollo: f. Cogolla

cogüelmo: cogolmu (cogüelmo, colmo de una medida)

cohete: cueti

coincidencia: cuincidencia

coincidir: cuincidil

cojear: cuxeal

cojo: coxu (-a)

cojón: collón (pl. *collóns*)

coladera: coeira

coladero: coeiru

colar: coal

colgar: colgal, corgal; enfolcal (enfolcal us ábitus = 1.Colgar los hábitos. 2.Morirse)

cólico: cólicu, córicu

coliflor: coliflol, culiflol

colmado: acogolmáu

colmar: acogolmal

colmillo: culmillu

colmo: cogolmu (cogüelmo, colmo de una medida)

color: colol

colorado: coloráu

columpio: culumpiu

collar: collal

collera: collera

comendador: comendaol

comer: comel; miscu (se aplica a la persona o animal que come muy poco)

comezón: cumización

comida: cumía

COMIDAS: *agua chilris* (agua chirle. Comida insípida con abundante caldo); allu (ajo. Caldo, guiso de patatas); angelilla (angelilla, dulce típico); esparragáu (especie de ensalada hecha con berza, patatas, aceite y vinagre); follóns (dulce típico, filló); gruñelu (dulce típico); saltabellacus (sopa hecha de pan, ajo, cebolla, etc., que puede llevar carne o huevos)

comilón: tripeiru (triperero, persona que vende tripas. Comilón)

como: comu, cumu

compañero: compañeiru

compañía: compañia, compañía

comparación: comparación, comparança

comparar: comparal

complicar: cumplical

comprar: compral

compuerta: comporta

con: con

concejo: concellu

condimento: cundimentu

conejo: cuellu (conejo. Cuello de la camisa, tira de una tela que, unida a la parte superior de los vestidos, cubre más o menos el pescuezo); gaçapeira (gazapera, madriguera de conejos, y por extensión la hecha por otros animales); gaçapu (gazapo, cría del conejo)

confesar: confessal

confianza: cunfiança

confiar: cunfial

conformar: confolmal, conformal  
conforme: confolmi, conformi  
conformidad: conformíái  
confundido: confundíu  
confundir: confundil  
congelado: envidriáu  
congelar: envidrial (congelar un líquido)  
conmigo: cunmigu  
conocer: coñocel  
conocido: cuñucíu  
conocimiento: cuñicimentu  
conseguir: cunsiguil  
consejo: consellu  
consigo: cunsignu  
constipado: custipáu  
constipar: custipal  
contar: contal  
contener: contel  
contestación: contestación  
contestar: contestal  
contienda: contenda  
contigo: cuntigu

contra: contra

convencer: convencil; engallotal, engamunital (convencer, incitar a alguien a hacer algo mediante artimañas o embelecós)

convencido: cunvincíu

convencimiento: cunvincimentu

convenido: cunvindu

convenir: cunvil

convento: conventu

conversación: carabéu

convertir: cunvirtil

convidar: cunvial

convivir: cunvivil

copas: copas

copete: copeti, cupeti

corazón: coraçón

corcha: corcha

corcho: corchu

cordel: cordel (pl. *cordéis*)

cordero: cordeiru

cordón: cordón (pl. *cordóns*)

corona: coroa

corral: bardu (barda, redil, corral para el ganado); corraleja (corral en el campo); curral (pl. *curráis*)

correa: coiunda, cuiunda (coyunda, correa para uñil); coseira (correa que el cestero hace con la corteza del castaño y se usa para coser los cestos, etc...)

corredera: correira

corregir: currigil

correr: correl

corriente: corrienti; *u fogu* (corriente de aire en la cocina)

corro: corru

corromper: corrompel; estragal (estragar, viciar, corromper. Causar estrago)

corrompido: currumpíu

corrompimiento: currumpimentu

cortapisa: cortapissa

cortar: cortal

corto: curtu

corzo: corçu (-a)

cosa: coisa

coser: cosel

costal: costal (saco largo de tela gruesa que se usa comúnmente para guartar trigo, cebada, aceitunas,...)

costar: custal

costilla: custela

costumbre: custumbri

coto: cotu

cotobelo: cotubelu (cotobelo, parte del cuerpo comprendida entre el *tubelu* y el *jarreti*),  
cutubelu

coyunda: coiunda, cuiunda (coyunda, correa para uñil)

coz: coici

crecer: crecel

crecida: cricía

crecido: cricíu

creer: creel

cresta: cresta

criadilla: criadilla

criado: criáu

criar: crial

crin: crin

cristal: cristal

cristiano: cristianu

croar: croal

cruce: cruci

crucecita: cruzita

crucero: cruceiru

crudo: cru (-úa)

cruz: cru (pl. *cruzis*)

cruzar: cruçal

cuadril: cuairil (cuadril, cadera)

cuadrilla: cuairilla

cuadro: cuadro

cuajar: cuallal

cual: cual, pl. *cuais*

cualquiera: cualquel, cualquiera

cuando: cuandu

cuanto: cuantu

cuarenta: cuarenta

cuarterón: cuarteirón

cuarto: quartu (cuarto. Vigas verticales de una casa)

cuatro: cuatro

cuatrocientos: cuatrozentus

cuba: cuba; cubetu (cuba pequeña para el vino)

cubierta: bardal (bardal, cubierta o vallado. Pl. *bardáis*)

cubo: cubu

cubrir: cubril

cucaracha: cucarrachi

cuchara: cuchal

cuchilla: cuchilla

cuchillo: cutelu

cuello: colu; cuellu (conejo. Cuello de la camisa, tira de una tela que, unida a la parte superior de los vestidos, cubre más o menos el pescuezo)

cuenca: cunca

cuenco: concu, cuncu

cuenta: conta

cuerda: corda

cuerna: corna

cuerno: cornu

cuero: coiru; cueru

cuerpo: colpu, corpu

cuesta: costa

cuestión: *u pecu* (el problema, la cuestión)

cueva: cueva

cuidado: cuáu

cuidar: cuidal

cuitado: cuitáu, coitáu, cuitetu (cuitado, pobrecito, persona que fracasa totalmente)

culebra: culebra

culo: cu

cultivar: cultivar

cumbre: cumbri

cumpleaños: cumplianus

cumplir: cumplil

cuna: cuna

cunear: arriolal (arrullar, arrollar, cunear, dormir al niño en la cuna o en los brazos)

cuñado: cuñáu

cuño: cuñu

cura: cura

curación: cura

curandero: curandeiru

curar: cural

curiosidad: curiosiái

curioso: curiosu

curtido: curtíu

curtir: curtil

## CH

chafariz: chafaril

chapa: chapa

charca: charca

charco: charcu

charla: serán (serano, charla nocturna que se hace sentándose los contertulios a la puerta de la casa)

charlatán: charriera (carraca, instrumento de percusión. Persona que habla mucho); charrión; chocallá, chucallá (cencerrada); chucallón (pesado, charlatán); chucallu (chocallo, cencerro, campano); farrambardi; parrambardi

chimenea: chiminea; chupón (persona que bebe y no invita. Chupón, chimenea); fumeiru (fumero, cañón de la chimenea)

china: china, chinarru (piedra de río)

chinche: chinchi

chino: chinu (chino, piedrecita redonda de río. *Jugu dos chinus*)

chiquero: chiqueiru (chiquero, establo)

chirriar: chirrial

chirrido: chirríu

chisme: chismi

chispa: putricus (chispas que salen de frotar dos troncos encendidos)

chivo: chivu

choricero: chuiriceiru

chorizo: boteti (chorizo pequeño); churiçu, churiçu

chorrada: chorrá, cholrá

chorro: chorru

chozo: chafurdón, choça, choçu

chupar: chupal (chupar. Fig. Mamar)



## D

dañar: danal

daño: danu

dar: dal

de: de, d'

debajo: debasu, debaixo

debido: dibíu

decaer: desquel

decir: eizel, izel, izil

dedal: deal

dedo: deu

defender: defendel

dehesa: debesa, edesa

dejar: dexal, deixal

delante: deiantri, dientri

delantera: iantreira

delantero: diantreiru, iantreiru

delgado: caniveti (persona delgada, fina)

delicado: dilicáu

demás: demáis

demasiado: demaxáu(-á)

dentadura: dentaúra

dental: dental

dentera: anteju (dentera, sensación desagradable que se tiene en los dientes al comer cosas agrias, oír ciertos ruidos, tocar determinados cuerpos, etc....)

dentro: dentru

deprisa: depressa

derecho: dereitu

derrota: derrota

derrotar: derrotal (derrotar, disipar, gastar mucho y sin conocimiento. Cansar mucho);  
derrotaol (manirroto, persona que gasta todo el dinero que coge)

desagüe: albanal (albañal, desagüe de una finca o bodega, tapado con piedra)

desayunar: almozal, almodal (almorzar, desayunar fuerte)

desayuno: almoza

descalzar: descalçal, descarçal

descalzo: descalçu, descarçu

descargar: descargal

descarnar: descarnal; escarnal

desconfiado: matriculáu (taimado, falso, disimulado, desconfiado, receloso)

desconocer: descoñocel

descorchar: descorchal

descuidado: parfallán (desastroso, descuidado en el vestir. Se aplica a la persona que protesta siempre por todo); esvagetáu (descuidado en la compostura)

descuidar: escual

descuadrillado: escuairilláu (descuadrillado, que anda mal, con *os cuairís* dañados)

desde: desde, desd'

desenfadar: dessenfal

desenfado: dessenfáu

desflorar: esfloral (desflorar, desvirgar)

desgarrar: esgarral

desgranar: desgranal

deshacer: desfel (deshacer, romper, estropear)

deshojar: desfollal

desidia: disidia

desierto: desiertu

deslomar: eslomal

deslucir: desluzil

deslumbrar: eslumbral

desmadejada: esmaisá

desmayo: cigurriu (patatús, desmayo, lipotimia)

desmerecer: desmerecel

desmerecido: desmiriciu

desmontar: desmontal

desnucar: esnucal

desnudar: encoiral (encuerar, desnudar)

desnudarse: encoiralsi;

desollar: esfolal

despachar: espachal

despachurrar: espachurrall

despensa: despensa, dispensa; fresqueira (fresquera, despensa que se hace para mantener frescos los alimentos)

desperezarse: desperezalsi

despistado: trascordáu (despistado, olvidadizo, trascordado)

después: despóis, dispóis

destajo: desturnillal (sacar un tornillo. Desternillarse, partirse de risa); escagallalsi de risa (desternillarse de risa)

desternillarse: desturnillal

destilador: destilaol

destilar: distilal

destornillar: desturnillal (sacar un tornillo. Desternillarse, partirse de risa)

destrozar: esborraçal (destrozar, aplastar)

desvirgar: esfloral (desflorar, desvirgar)

detener: detel

deuda: deuda

día: día

dibujo: dibuhu

diciembre: diciembri

dicho: ditu, itu

diecinueve: dezanovi

dieciocho: dezaoitu

dieciséis: dezasséis

diecisiete: dezasseti

diente: denti

diez: dé (pl. *dezis*)

diezmo: dismu

diferente: diferenti

dinero: iñeiru

Dios: Dios

disponer: dispoñel

distinguir: distinguil

distraerse: papal (papar, distraerse, embobarse)

dividir: dividil

división: división

doblado: dubláu

dobladura: doblela

doblar: dublal

doble: dobli

doce: dozi

docena: uzia; uziña (docenita, en Sa Martín o Valverdi), uzita

doler: doel

dolor: dolol

domado: bravu (bravo (-a), valiente. *É mu bravu o zagal*. Animales que no están domados)

domicilio: dumaticiliu

dominante: duminanti

dominar: duminial

domingo: duminigu

dominó: chamelu (chamelo, dominó)

donde: ondi, dondi

dormir: arriolal (arrullar, arrollar, cunear, dormir al niño en la cuna o en los brazos);  
durmil

dos: dois, dúas

doscientos: duzentus

duda: dúa, duda

dudar: dudal

dudoso: dudosu

dueño: dueñu

dulce: dolci

durante: duranti

durazno: duraçniu (durazno, fruto del duraznero)



## E

echar: eital

edad: edái

eje: ehi

ejemplo: ehemplu

el: o (1.el. 2.Lo. 3.ó), ó (contracción *ao*)

él: el, elis

elemental: elemental (pl. *elementáis*)

ella: ela, elas

embarrar: acenagal (encenagar, llenar de barro o cieno)

embobarse: papal (papar, distraerse, embobarse)

embudo: embuí

empanzar: empancinal

empatado: *a elas*

empegar: empezal (empegar, cubrir con pez derretida el interior de las tinajas de vino)

empeorar: empioral

emperrarse: emperralsi

empollar: engoral (engorar, empollar un huevo)

empujar: empurrial, empuxal; puxal (pujar, empujar suavemente)

empujón: empurrión, empuxón

empujoncito: empuxunitu

en: en, n'

enaguas: enaguas, inaguas

enano: nanu

encajar: embalcal (generalmente la pelota en un tejado)

encenagar: acenagal (encenagar, llenar de barro o cieno)

encender: encendel

encía: encía

encima: encima

enclenque: anea, anisi, enganú; naidi, ninguén (don nadie)

encomienda: encomenda

encuerar: encoiral (encuerar, desnudar)

encharcar: encharcal

endeudarse: entrampal (entrampar, contraer deudas)

endulzar: endulçal

energía: xiras (fem.pl. energías)

enero: eneiru

enfadado: atufáu (atufado. Se aplica a la persona que pone mala cara, que parece enfadado, antipático)

enfadarse: resmuel (cabrearse, incomodarse)

enfermedad: enfermeái

enflaquecer: enflaquecel

enfriar: enfrial

enganchar: enganchal

engañar: enganal

engaño: enganu

engorar: engoral (engorar, empollar un huevo)

engrasar: engrassal

enhebrar: enfial (enhebrar la aguja. Fig. pegar hebra en conversación); enebreal (enhebrar la aguja, pasarla por el *ollu* o *cu da agulla*)

enjalbegar: enxabergal

enjalma: enxalmu, enxalmi (enjalma, aparejo del burro)

enjambre: enxami

enlazar: enlaçal

enloquecer: atroal (atronar, asordar o perturbar con ruido como de trueno. Aturdir, ponerse loco); enloquecel

enloquecido: enluquicíu

enlucir: enluzil

enlutar: enlotal

enmarañar: enmarañal

enraizado: enraizáu

enraizar: enraizal

enranciar: enrancial

enreda: enrea

enredar: enreal, enrial; mexel (mecer, enredar)

enrollar: enrollal

ensanchar: enchel (henchir)

enseguida: insiguía

enseñanza: ensinu, insinu

enseñar: ensinal, insinal

ensopar: ensopal

ensordecer: ensordecel

ensuciar: enqueiral (ensuciar, manchar); luxal (ensuciar, manchar)

entallar: entalal

entender: entendel

entero: enteiru

enterrador: enterraol

enterrar: enterral

entierro: enterru

entiznar: entisnal

entonces: entoncis

entrada: entrá

entrado: entráu

entrampar: entrapal (entrampar, contraer deudas)

entrañas: entreteas (entretelas, lo íntimo del corazón, las entrañas)

entrar: entral

entre: entre

entreabierto: entreabertu

entreabrir: entreabril

entremedias: entremeias

entrepierna: entreperna

entretelas: entreteas (entretelas, lo íntimo del corazón, las entrañas)

entrillar: entrillal

entripado: entripáu

entripar: entripal

entrometerse: cheiral (oler. Adivinar, barruntar. Exhalar fragancia que deleita el olfato o hedor que le molesta. Entrometerse); cheirol (mal olor, hedor)

entuerto: entortu

entumecerse: arricil (arrecirse, entumecese por efecto de frío)

enturbiar: enturbial

envolver: envolvel

era: eira (era, espacio de tierra limpia donde se trillan las mieses. Tb. yedra)

erizar: arripíáu (aterido de frío); arripial (erizar el pelo)

erizo: uríçu; uricitu (cría del erizo. Erizo pequeño)

ermita: ermita

eructar: regotal (regoldar, eructar)

eructo: reutíu

escaldar: encalal

escalera: escaleira; escaleirona (escalera grande); escalirita (pequeña)

escalofriar: escalufrial

escalofrío: escalufríu

escalón: escalón (pl. *escalóns*)

escampar: escampal

escándalo: escandaleira, escándalu

escandaloso: escandalosu

escaño: escanu (escaño, asiento largo con respaldo); escaneta (escaño largo y sin respaldo)

escarbadero: escarbeiru

escarbar: escarbal; rascal (rascar, escarbar)

escarmentar: escabirdal (escarmentar, espantar)

escarola: escarola

escasear: escasseal

escasez: escassé (pl. *escassezis*)

escaso: escassu

escoba: ciacillu (cedacillo, planta usada para hacer un cierto tipo de escobas o brocha. Brocha, escoba para blanquear y para limpiar los orinales); escoba

escobar: escobal

escobazo: escobazu

escobera: escobeira

escobero: escobeiru

escoger: escollel

escogido: escullíu (escogido. Tb. selecto, delicado, especialmente con las comidas)

escombros: cebeira (agujero para echar los escombros en el campo)

esconder: escondel

escondidas: escundías

escondida: escundíu

escondite: escondiallas (escondrijo. *Jugal ás escondiallas o ás escundiallas*, Jugar al escondite), escundiallas

escondrijo: escondiallas (escondrijo. *Jugal ás escondiallas o ás escundiallas*, Jugar al escondite), escundiallas; escundrihu

escopeta: escopeta

escopetazo: escopetazu

escotero: escoteiru

escribir: escribil

escrito: escritu

escuchar: escutal

escudo: escú

escuela: escuela

escuerzo: escuerçu (escuerzo, sapo)

escupidera: escupidera

escupir: escupil

escupitajo: escupitaju

escurraja: escurralla (escurraja, residuos o desechos de un líquido), escurrialla

escurridor: escurriol

escurridura: escurriúra

escurrir: escurril

ese: essi

esforzado: esforçáu

esforzar: esforçal

esfuerzo: esforçu

eslabón: exis (eslabones, cada una de las piezas en forma de anillo que, enlazadas entre sí, forman una cadena)

eso: isu

espalda: esparda

espantar: escabirdal (escarmentar, espantar)

español: español (pl. españois, españolas)

esparraguera: esparragueira

espejo: espellu

esperriar: esperreal (esperriar, espurrear, esparcir algo por presión, salpicar)

espeso: espessu

espíar: arremichal (espíar, mirar sin ser visto); espreital; esprital

espiche: espichi

espiga: argaña (argaña, filamento de la espiga); espiga

espigos: cañóns (masc.pl. Espigos, *xarugas*)

espina: espiña

espinazo: espiñaçu

espinera: espiñeiru

espino: espiñu

espolón: espolón

espolonazo: espolonazu

espolvorear: espolvoreal

espolvoreo: espolvoréu

esportilla: esportilla

espuela: espuela

espuerta: esporta; esportón (gran espuerta)

espuma: espuma

espumadera: espumeira

espumar: espumal

espumarajo: espumaraju

espumoso: espumosu

esquila: pela (pela. Tb esquila de las ovejas)

esquilador: esquilaol

esquilar: esquilar

esquivo: esquivu

establo: boiga (bodega, también puede usarse dicho habitáculo como establo); chiqueiru (chiquero, establo); tená (tenada, establo en las afueras del pueblo)

estaca: estaca

estacazo: estacazu

estado: estáu

estallar: estalal

estar: estal

este: esti

estera: esteira

estercolar: estercal

estercolero: esterqueira

estiércol: estelcu, estercu

estilarse: estilal (estilarse, llevarse, practicarse...una moda, costumbre,...), istilal

estilo: xeitu (estilo, habilidad, maña)

estimado: estimáu

estimar: aprecial (apreciar, estimar); estimal

estirado: estirijáu (estirajado, extendido. Se aplica a la persona que, acostada, tiene las piernas extendidas)

estirar: estiral; estirijal (estirajar, estirar una cosa deformándola. También *estirijal* o *estiral as pernas*)

esto: istu

estos: istus, estis

estómago: andorga (andorga, estómago); bandullu (bandujo, estómago, conjunto de las tripas del animal. Persona gorda)

estornudar: estornual

estornudo: estornú

estragar: estragal (estragar, viciar, corromper. Causar estrago)

estrago: estragu; estragal (estragar, viciar, corromper. Causar estrago)

estrechar: apretal (apretar, ajustar los vestidos. Poner una cosa sobre otra, haciendo fuerza. Estrechar algo, reducirlo a menor volumen. Apiñar estrechamente)

estreñado: dureiru; estriñú

estreñimiento: estriñimentu

estreñir: estriñil

estribo: estribu

estropear: desfel (deshacer, romper, estropear)

estropajo: estrapallu

estropajoso: estropallosu

estropear: estropeal

estropicio: estrupiciu

estrechar: estreital

estrechez: estreité (pl. estreitezis)

estrecho: estreitu

estrechura: estreitura

estrella: estrela

estrellado: estreláu

estrellar: estrelal

estudiar: estudial

estudio: estudiu

estudioso: estudiosu

eternidad: etelniái

excitar: excital

extender: estirijal (estirajar, estirar una cosa deformándola. También *estirijal* o *estiral as pernas*); estirijáu (estirajado, extendido. Se aplica a la persona que, acostada, tiene las piernas extendidas)

## F

falda: falda, farda

faldero: faldeiru

falso: falsu; matriculáu (taimado, falso, disimulado, desconfiado, receloso)

falta: falta, farta

faltar: faltal, fartal (faltar. Hartar, saciar el apetito. Fastidiar, cansar)

falto: fartu (también “harto”)

faltriquera: faldiqueira, faltriqueira, fardiqueira

famélico: eslambrú

familia: familia

famoso: famosu

fanega: fanega

farmacia: butica

farol: farol

farolero: faroleiru

favor: favol

Febrero: Febreiru

felicidad: feliciái

felicitar: felicital

feliz: felí (pl. *felizis*)

feria: feria

festivo: festivu

fiar: fial (filar, hilar. Fiar, vender sin tomar el precio al contado; confiar en una persona); fiáu (hilado.Fiado)

fibra: febra (hebra, fibra)

fiebre: quintura (calentura, fiebre)

fiel: fiel

fiesta: festa

fuego: chamiçu (conjunto de palos pequeños y secos para encender fuego)

fijarse: fihalsi

fijeza: fiheza

fijo: fihu

filete: fileti

filigrana: filigrana, firigrana

filo: filu

flaco: flacu

flaqueza: flaqueza

flauta: flauta, frauta

flequillo: friquillu

flojear: floxeal

flojedad: floxeái

flojera: floxeira

flojo: floxu; bastu (basto. Tb frecuentemente: cobarde, flojo para el trabajo)

flor: flol

fofo: fofu

forastero: folasteiru, forasteiru

forraje: forraji

fortaleza: fortaleza

fósforo: mistu (mixto, cerilla, fósforo)

fragua: fragua

fraile: fraili

fregar: fregal; frega (friega, masaje para aliviar un dolor); mochu (mocho, que no tiene punta. Tb. se aplica al animal sin rabo. *Ramallu* de brezo que se usa para fregar)

freir: flijil, frijil

frejol (del lat. FASEOLUS, influido por el mozárabe BRÍJOL, GRÍJOL, “guisante”):  
frenjoneiru, frejoeiru (planta que da los *frejóns*); frenjóns, frejóns (fréjoles, judías verdes)

frenar: frenal

freno: frenu

frente: frenti

fresa: fressa

fresco: frescu

fresno: fresnu

friega: frega (friega, masaje para aliviar un dolor)

frío: fríu

frontera: fronteira

fronterizo: fruntiriçu

fruta: fruta

fruto: frutu

fuego: fogu

fuelle: fuellis

fuelle: fonti

fuera: fora

fuerte: forti

fuerza: força

fumar: fuma

fusca: cénagu (ciénago, fusca)

## G

gafe: gafi

gajo: gallu

galápago: galápagu

galeno: galenu (galeno, médico)

galopar: galopal

galope: galopi

gallina: galiña

gallinaza: galiñaça

gallinero: galiñeiru

gallinita: galiñita

gallito: galitu

gallo: galu

gamón: gamona

gana: gana

ganadería: ganadiría

ganadero: ganeiru

ganado: ganáu

ganar: gañal

ganchillo: ganchillu

gancho: ganchu

garabato: garabatu

garbanzo: garbançu

garrafal: garrafal (pl. *garrafáis*)

gastado: gastáu

gastar: derrotal (derrotar, disipar, gastar mucho y sin conocimiento. Cansar mucho);  
derrotaol (manirroto, persona que gasta todo el dinero que coge); gasta

gasto: gastu

gastoso: gastosu

gatera: gateira

gato: gatu

gavilán: gavilán (pl. *gavilás*)

gavilla: gavilla

gayo: gaju (gayo, arrendajo)

gazapera: gaçapeira (gazapera, madriguera de conejos, y por extensión la hecha por  
otros animales); gaçapu (gazapo, cría del conejo)

gazpacho: gaspachu

gente: jenti; xenti

gesto: dimudança (gestos con la cara); figa (higa, gesto obsceno o burlesco ejecutado  
con las manos)

gigante: giganti

gitano: gitano

gloria: gloria, groria

glotón: lambel; lambaçu, lambón (glotón, goloso)

gobernar: gobernal

gobierno: gobelnu, gubernu

golondrina: anduriña (andorina, golondrina)

goloso: lambel; lambaçu, lambón (glotón, goloso)

golpe: badilazu (badilazo, golpe que se da con el *báil* o la *baíla*)

gordo: atuiciñáu (atocinado. Se dice de la persona que está muy gruesa); bandullu (bandujo, estómago, conjunto de las tripas del animal. Persona gorda); gordu

gordura: gurdura

gorrón: aproveitáu; chupón (persona que bebe y no invita. Chupón, chimenea); gorrón; socrociu (socrocio, gorrón, inoportuno)

gozar: gozal

grado: grau

graja: gralla

grajo: grallu

granada: migrá

granado: migreira

granar: granal

grande: grandi

grandeza: grandeza

granito: barrocu (barrueco, peñasco grande de granito)

granizar: granizal

granizo: granizu

granja: granja

granjero: granjeiru

grano: bagullu (grano de uva ya pisada); gran

granza: francia

grasa: grassa

grasiento: grassientu

gresca: gresca

grieta: greta

grillera: grileira

grillo: grilu

grulla: grulla

guadaña: aguaña

guadañar: aguañal

guantazo: guantazu

guapo: muninu (guapo, simpático)

guarda: guarda

guardado: guardáu

guardar: guardal

guarro: guarru; enxelca (muy guarra)

guijarro: guijarru

guinda: jinja

guindalera: jinjeiral (guindalera, lugar poblado de guindos)

guindo: jinjeira

guiñar: bisgal (guiñar); bisgu (bizco); visgu (virgo)

guisado: guisáu

guisante: guisanti

guisar: guisal

guiso: guisu

# H

haba: faba

habal: fabal

haber: abel (verbo auxiliar)

habilidad: abiliái; xeitu (estilo, habilidad, maña)

hábito: enfolcal (enfolcal us ábitus = 1.Colgar los hábitos. 2.Morirse)

habla: fala

habladurías: falancias

hablar: charreal (charrar, hablar mucho); charriera (carraca, instrumento de percusión. Persona que habla mucho); falal

hacer: fel (1.Hiel, bilis. Pl. *felis*.2. Hacer)

hacienda: acienda

hacina: facina

hacha: mallu (hacha grande); malleta (de menor tamaño que el *mallu*)

hallar: fallal

hallarse: afallalsi

hambre: fomi

hambriento: fambrentu

harina: fariña

hartar: fartal (faltar. Hartar, saciar el apetito. Fastidiar, cansar)

hartazgo: fartura; ripá (tripada, hartazgo)

harto: enfastiáu (de comida); fartu

hasta: asta, ʝasta

haz: faci

hebra: febra (hebra, fibra)

hecho: feito (1.part.p. de FEL. 2.Adj. Perfecto, maduro. *Un omi feito*. 3.Masc. Hecho, acción u obra)

hediondo: fediondu, feyondu

hedor: cheiral (oler. Adivinar, barruntar. Exhalar fragancia que deleita el olfato o hedor que le molesta. Entrometerse); cheirol (mal olor, hedor); feol

helada: elá

helado: eláu

helar: elal

helechal: feital

helecho: feitu

hembra: fembra

henchir: enchel (del lat IMPLERE)

heno: ʝenu

heredad: ereái

heredar: ereal

heredero: ereeiru

herida: firía; piteira (herida en la cabeza)

herir: firil

hermano: ermanu, elmanu

herpes: elpis

herrador: ferraol

herradura: ferraúra

herramienta: ferramenta

herrar: ferrar (ferrar, herrar, poner herraduras a las caballerías)

herrero: ferreiru

hervir: ferve

hidalgo: fidalgu

hiedra: eira

hiel: fel (1.Hiel, bilis. Pl. *felis*.2. Hacer)

hielo: ielu

hierro: ferralla (conjunto de hierros viejos); ferru

hierba: elba, erba

HIERBA: adiosis (hierba silvestre comestible); buguillu (arbusto venenoso de similares efectos a las hierbas llamadas *erba matalobus* y *embuñ*); guardalobu (guardalobo, hierba venenosa); paletaria (hierba silvestre que nace en las paredes); retrónica (betónica, hierba silvestre que antiguamente se fumaba)

hierbabuena: erbaboa

hígado: figau

higo: *figu o breva de cuarteirón* (tipo de higo o breva); figu; *figu escribanáu* (higo con grietas o erosiones en la piel, generalmente por estar maduro) verdeja (verdeja, tipo de breva que se da una semana después que la *de Gata*)

higuera: figuera

hijo: fillu

hiladillo: iladilla

hilar: fial (filar, hilar. Fiar, vender sin tomar el precio al contado; confiar en una persona); fiáu (hilado.Fiado)

hilo: fñu (hilo de un collar, caso particular); ilu (gral.)

hilván: ilván (pl. *ilvás*)

hilvanar: ilvanal

himen: virgu (virgo, himen)

hinojo: anuju, finoju

hocicar: fuzical

hocicazo: fuzicazu

hocico: fuzicu

hogaña: oganu (hogaña, en este año, en el año presente)

hogar: fogal (pl. *fogaris*)

hoja: folla

hojalatero: ohalateiru

hojarasca: follarasca, fusca

holgazán: folgazán (-a); folgazón; zangamanga (persona que rehúye del trabajo); zánganu (zángano, holgazán, persona agresiva y algo bruta)

holgazanería: folgazanuría

hollín: fuliji

hombre: ome (en función vocativa: ¿*ondi vas, ome?*); omi (gral.)

hombro: ombru

honda: funda (honda. Funda)

hondo: fundu

hondón: fundón (fondón, suelo del carro. Hondón de cualquier recipiente)

hongo: turtullu (seta, hongo)

hora: ora

hormiga: furniga

hormiguero: furnigueiru

hormiguillo: furniguillu

hornija: furnija

horno: fornalla (lugar donde se hacía el fuego para el *fornu*, situado a su lado); fornu

horca: forca, furquilla (horca de tres puntas para el estiércol. Horca donde se apoya *o cambiçu*)

horquilla: urquilla

horra: forra (horra, hembra que no está preñada. Herida que sale en la lengua de los niños pequeños)

hortaliza: ortaliça

hoy: oji

hoya: foia, foya (hoya, destinada para una planta. Hoyo para enterrar un cadáver)

hoyo: foia, foya (hoya, destinada para una planta. Hoyo para enterrar un cadáver); foiu, foyu (hoyo, hondonada)

hoz: afoiçón (hoz de mayor tamaño que *a foici*); foici

hueco: ocu

huella: fólliga

huerta: orta

hueso: (hueso. Oso)

huésped: ospi (pl. *ospis*)

huevo: endé (huevo falso de piedra o de madera para animar a la gallina a poner);  
escalfal (cocer los huevos en agua o caldo hirviendo, sin dejar que lleguen a  
endurecerse); escalfáu (Escalfado. Se aplica a los huevos cocinados de esta manera: *un  
ovu escalfáu*); ovu

huir: fujil

humareda: fumaréa

humedad: umiái

húmedo: umiu

humildad: umildái, umirdái

humilde: umildi, umirdi

humillar: apoical (apocar, humillar, abatir)

humo: fumu

humor: umol

hundir: afundil

hurgar: furgal

hurón: furón

huso: fusu

# I

idea: idea

idiota: idiota

idiotez: idioté (pl. *idiotezis*)

iglesia: iglesia, igresia

ilusión: ilusión (pl. *ilusións*)

ilusionado: ilusionáu

ilusionar: ilussional

imagen: imagin

imbécil: imbécil

imbecilidad: imbeciliái

impedir: impil

imponer: impoñel

importancia: impoltancia

importante: empoltanti, importanti

importar: importal

importuno: intriquinienti (quisquilloso, importuno; de difícil trato)

imposible: impussibli, impussibri

índice: inda (todavía, aún)

indiferente: indiferenti

infección: infeción

infectar: infehtal, infestal

inferior: inferiol (pl. *inferioris*)

infierno: enfelnu

ingle: virilla, virija (verija, ingle)

injertar: inxertal

injerto: escudeti (escudete, tipo de *inxertu*); estaquilla (tipo de injerto); inxertu;

inocente: inocenti

inoportuno: socrociu (socrocio, gorrón, inoportuno)

insecto: insehtu

INSECTOS: barrinillu (barrenillo, insecto que ataca a los árboles)

inteligencia: intiligencia

inteligente: intiligenti

interés: interés

interesar: interessal

intermedio: intermeiu

íntimo: entreteas (entretelas, lo íntimo del corazón, las entrañas)

invernada: envelná; enverná

invernar: envernal

invierno: envernu

inyección: ampola, indición

ir: dil

izquierda: esquierda

## J

jabalí: jabaril; raión (jabato, cría del jabalí)

jabato: raión

jabón: xabón

jabonera: xaboneira

jaca: faca (faca, navaja. Jaca, caballo castrado)

jamás: hamáis

jamón: hamón

jamonazo: hamonazu

jamuga: hamuga (jamuga, silla de montar para la mujer)

jara: xara

jaramago: xaramagu

jardín: hardín (pl. *hardís*)

jarra: jarra

jarrete: jarreti

jarro: jarru

jaula: jaula

jeringa: xaringa

jersey: hersé

jesuita: hessuita

jeta: xeta (jeta, hocico, careta del cerdo)

jilguero: xilgueiru

joder: hoel, h̄uel

jodido: huíu

jornal: jornal

jornalero: jornaleiru

joven: hovin, novu

Juan: Juan, Xuan

jubón: jibón, jubón

jueves: jovis, xovis

judía: chícharu, *zagáis cun chalecu* (chícharo, judía de careta); frenjoneiru, frejoeiru (planta que da los *frejóns*); frenjóns, frejóns (fréjoles, judías verdes)

judiada: jubía

judío: jubíu, xubíu

juego: jugu (Juego. Yugo)

JUEGOS: cutu (juego local, consistente en tirar las monedas a cara y cruz); chapas (*jugu das chapas*. Juego de las chapas. *Se tiran as chapas ao airi y se aposta a cara o crú. Si saín as dúas, gañas*); chitus (consiste en poner monedas sobre un carrete o palito cilíndrico. *Quen tiraba y queaba cerca o petancón con que tiraba, gañaba*); descargabarrís (pídola, juego que consiste en saltar los muchachos por encima de uno de ellos, que está encorvado, como un burro); fincacha (juego de muchachos, consistente en clavar un pincho afilado dentro de un círculo pintado en el suelo); haba (juego de muchachos en el que uno hace de burro y los demás se montan); pirinola (perinola, juego de muchachos); tirabli (juego similar a la pídola); zapiti (juego de naipes parecido al mus)

juez: hué (pl. *huecís*)

jugada: jugá (jugada. Yugada de bueyes)

jugador: jugaol

jugar: jugal

jugarreta: niquicia

Julio: Hului

junco: huncia (juncia, especie de junco); juncu

Junio: Huniu

juntado: juntáu

juntador: juntaol

juntamente: juntamenti

juntamiento: juntamentu

juntar: juntal

juntarse: ajuntal (juntarse, unirse dos personas sin matrimonio: *oji a jenti s'ajunta*)

junto: juntú, xuntu

juntura: juntura

juramento: juramentu

jurar: jural

justicia: justicia

justo: justu

juventud: huventú

## L

la: a

labor: labol

labrador: labraol

labrar: cubillal (labor similar a *escabuchal* – labrar la zona baja de las parras);  
escabuchal (labrar con la azada la parte baja de los olivos y otros árboles donde no llega  
el *aráu*); labral

laderas: aleiras

ladrador: lairaol

ladrar: lairal

ladrido: lairíu

ladrillo: lairillu

ladrón: lairón

lagar: lagal

lagarero: lagareiru (lagarero, persona que vive y trabaja en un lagar)

lagartija: lagartija, lagartiha

lagarto: lagartu

lamer: lambel; lambaçu, lambón (glotón, goloso)

lana: lan

lápiz: lapi (pl. *lapis*)

lar: llar, llaris/ allaris (ganchos que cuelgan del *fumeiru*)

largo: largu

larguero: largueiru

lata: *dal fateina* (dar lata, molestar, hacer ruido); lata

latigazo: latigazu

látigo: látigu

lavadero: laveiru

lavar: laval

lavija: lavija (lavija. Clavija)

lazada: lançá

Lázaro: Lázaru

lazo: laçu

le: le, -li (pospuesto)

les: les –lis

lebrato: lebratu

lección: lección

leche: leiti

lechera: leitera

lechoso: leitosu

lechuga: leituga

leer: lel

legaña: lagaña

legañoso: lagañosu

legía: lixía

legua: legua

lejos: lonji

lengua: lengua

leña: leña

leñador: leñaol

leñera: leñeira

letra: letra

letrero: letreiru

levadura: levaúra

levantar: levantal

leve: levi

leyenda: leienda

liado: liáu

liante: lianti

liar: lial

libra: libra

libre: libri; relva (suelta de una caballería al campo para que coma a su antojo)

libro: libru

liebre: lebri

liendre: lendri

lienzo: lençu

liga: liga

ligar: ligal

ligera: lijeira

ligero: lijeiru

lijoso: lixosu, lijiosu (lijoso, sucio, con suciedad)

lima: lima

limero: limeira

limón: limón (pl. *limóns*)

limonero: limoneiru

limpiar: limpal

limpio: limpu

linde: lindi

lindero: lindeiru

linea: liña

lino: liñu

linterna: linterna

lio: líu (leudo, pan fermentado con levadura; lío)

liososo: liosu

lipotimia: cigurriu (patatús, desmayo, lipotimia)

líquido: baçuqueal (bazuquear, zabuquear, mover un líquido)

lirón: lirón; lirunitu (cría del lirón)

limo: lameiru (limo en el agua de una charca)

listo: listu

lo: o (1.el. 2.Lo. 3.ó), ó (contracción *ao*)

lobera: lobeira

lobezno: lobatu

lobo: lobu

loco: atroáu (-á) (part.p. de atroal. Atronado, loco); locu

lodo: lo, lou

lógico: lógicu

loma: lomba

lombriz: lumbrí (pl. *Lumbrizis*); miñoca (lombriz de tierra)

lomita: lumbita

lomo: lombu

loza: loiça; luiciril (montón de loza)

lucecita: luzita

lucero: luzeiru

lucimiento: luzimentu

lucir: luzil

lucha: luta, loita

luchador: luitaol

luchar: lotal, luitial

luego: logu

lugar: lugal

lumbre: masc. lumi (*bravu cumu o lumi*)

luna: luna

luto: lutu

luz: lú (pl. *luzis*)

## LL

llama: chama, chamiçu (conjunto de palos pequeños y secos para encender fuego)

llamar: chamal

llamarada: chamará

llanada: llaná (llanada, terreno llano)

llano: n. chan (pl. *chás*); adj. chanu(-a); llanu (llano, extendido, sin altos ni bajos)

llanta: llanta

llave: chavi

llavero: chaveiru

llegar: chegal

llenar: cheal, enchel

lleno: acogolmáu (lleno a rebosar; ver *colmo*); cheu (-a, -ia)

llevar: leval, lival

llorar: choral

llover: chovel, chuvel

lloviznear: mulinial, mulisneal (mollinear, lloviznear)

## M

macho: machu

madeja: maexa, meixa

madera: caronchu (polvo de la madera carcomida); maeira, maíra

madrastra: mairastra

madre: mairi

madriguera: gaçapeira (gazapera, madriguera de conejos, y por extensión la hecha por otros animales); gaçapu (gazapo, cría del conejo); mairigueira

Madrid: Mairil

madrina: mairiña

madroño: mairoñeiru (madroño, arbusto cuyo fruto es el *mairoñu*), mairoñu (madroño, fruto del *mairoñeiru*)

madrugada: mairugá

madrugar: mairugal

madurar: amaural

maduro: feito (1.part.p. de FEL. 2.Adj. Perfecto, maduro. *Un omi feito*. 3.Masc. Hecho, acción u obra); maúru

magro: magru

maiz: millus; panjinja (hoja seca del maiz)

mal: ma, mal

malear: maleal

maleza: maleza

malo: mau, máa

maltratar: maltratal

maltrato: maltratu

mamar: chupal (chupar. Fig. Mamar); mamal

mamón: mamón (pl. *mamóns*)

manada: maná

manantial: manantial, manantíu

manar: manal

manco: mancu

mancha: mancha

manchado: mancháu

manchar: enqueiral (ensuciar, manchar); luxal (ensuciar, manchar); manchal

mandar: mandal

mandarina: taranhina (tangerina, naranja mandarina); taranhineira (árbol cuyo fruto es la *taranhina*)

mandíbula: quixá (quijada, mandíbula)

mandil: mandil

manejar: manehal

manera: maneira

manga: manga

manguera: mangueira

manguito: manguitu

manija: manija

manirroto: derrotal (derrotar, disipar, gastar mucho y sin conocimiento. Cansar mucho);  
derrotaol (manirroto, persona que gasta todo el dinero que coge)

mano: man

manejo: manuju

manosear: manoseal

manoseo: manoséu

manso: mansu

manta: manta

manteca: manteca

mantecoso: mantecosu

mantel: mantel

mantener: mantel

manzana: malapiu (melapia, manzana ácida); mañán; peru (variedad de manzana más pequeña)

manzano: malapieiru (árbol cuyo fruto es el malapiu); mañaneira

maña: maña; xeitu (estilo, habilidad, maña)

mañana: mañán, a mañán (el día de mañana)

maraña: maraña

marcar: marcal

margarita: magarça (variedad de margarita silvestre)

marica: marica

mariposa: maripoisa

marqués: marquês

martes: martis

martillazo: martelazu

martillear: martealeal

martillo: martelu

marzo: marçu

más: mais

masaje: frega (friega, masaje para aliviar un dolor)

mascada: mascá

mascar: mascal

masa: massa

masera: masseira (masera, amasadera, artesa grande para *amassa*)

masticar: mastical

mata: mata

matar: matal

matanza: matança

**MATANZA:** escarpia (escarpia, gancho triple que cuelga del techo de la bodega; en su parte superior puede llevar una tapa, *a tapeira*, para proteger la matanza del polvo y de los ratones); faimaña (artilugio que sirve para sujetar al cerdo por la nariz y llevarlo al lugar que uno quiere, normalmente al sacrificio en la matanza)

maullar: mial

Mayo: Maiu

mayor: maiol

mayordomo: maiordomu

mayoría: maiuría

mazo: maçu

mazorca: maçaroca

me: me, -mi (pospuesto)

meadero: mijeu

mear: mijal

mecedora: meceora

mecer: mecel; mexel (mecer, enredar)

mecha: mecha

mechero: mecheiru

media: meia

mediado: meyáu (*a meyáus de semana, d'anu, ...*)

medicina: midicina

**MEDICINA:** bilma (bisma, emplasto que se pone para confortar); boceira (bocera, excoiación que sale en las comisuras de los labios); forra (horra, hembra que no está preñada. Herida que sale en la lengua de los niños pequeños); rella (reja, pieza del arado), rexa (reja. Rija, fistula del lagrimal, enfermedad de los ojos)

médico: galenu (galeno, médico); mecu (-a)

MEDIDAS: arroba (medida de peso equivalente a once kgrs. y medio); açumbri (azumbre, medida de capacidad para líquidos, equivalente a cuatro litros. *Meia açumbri* = 2 litros); cuartilla (medida de líquidos menor que *meiu cántaru* y mayor que *meia açumbri*); cuartillu (medida de líquidos, menor que la *meia açumbri* y mayor que la *panilla*); panilla (medida para líquidos – aceite o leche - )

medianoche: meianoiti

medio: meiu

mediodía: meiudía

medir: mil (medir. Mil)

mejor: millol

mejorar: empelechalsi, desempelechalsi (mejorar, remontar económicamente)

melocotón: maracatón

melocotonero: maracatoneiru, melocotoneiru

melón: melón (pl. *melóns*)

mella: mela

mellado: meláu

mellar: melal

mellizo: milliçu

membrillo: mimbrillu (fruto); mimbrilleiru (arbusto)

mendigo: mindigu

menor: menol

menos: menus

menester: mistel

mentir: mintil

mentira: mintira

mentirijillas: mintiriñas

mentiroso: mintirosu

menuda: minúa

meñique: miñiqui, piriquín

meón: mijón (pl. *mijóns*)

mercado: mercáu

merecer: merecel

merendar: merendal

merienda: merenda

mermar: mermal

mes: mes (“mes”, pl. *mesís*); mes (“mies”, pl. *messís*)

mesa: mesa

mester: mistel

meter: metel

metro: metru

mezcla: mescla

mezclar: mesclal; triscal (triscar, retozar, travesear. Mezclar: *o trigu está triscáu*)

mi: mei, pl. meis; miña, pl. miñas

mía: miña, pl. miñas

miedo: meu

miel: mel

miembro: membru

mientras: mentras, mentres

mierda: merda

mies: mes (“mes”, pl. *mesis*); mes (“mies”, pl. *messis*)

miga: miga

migaja: migalla

migajón: migallón

mil: mil (medir. Mil)

milagro: milagru

milagroso: milagrosu

mimbre: brimbi, mimbri

mío: mei, pl. meis

mirador: miraol

mirar: miral

mirón: mirón

mirlo: melrua, merrua

misa: missa

miserable: miserabli

miseria: miseria

mismo: mismu

mitad: mitái

mixto: mistu (mixto, cerilla, fósforo)

moco: mocu; mocá, moqueira (mocada, abundancia de mocos)

mochila: muchila

mocho: mochu (mocho, que no tiene punta. Tb. se aplica al animal sin rabo. *Ramallu* de brezo que se usa para fregar)

mochuelo: mochuelu, muchuelu

moda: moa

modo: mou

modorro: modorru

mofletes: bochechas (mofletes, se aplica a carrillos gruesos y carnosos)

moho: mofu

mohoso: mufosu

mojar: barrical (mojar con agua); mollal

mojo: mollu (mojo, especie de guiso)

mojón: mollón

molejón: molejón (molejón, piedra para moler en la almazara, mollejón)

moler: moel

molestar: aburiril; molestal; *dal fatelna* (dar lata, molestar, hacer ruido)

molestia: molestia

molido: muíu

molienda: molienda

molinero: mulineiru

molinillo: mulinillu, murinillu

molino: muñu

MOLINO: antrosga (una rueda del molino)

mollera: moleira

mollinear: mulinial (mollinear, lloviznear)

momento: momentu

monaguillo: monacillu, monaguillu

mondar: mondal

moneda: moea, monea

monja: monja

monje: monji

montaña: montaña

montañoso: montañosu

montar: montal

monte: monti

montón: montón; palvá

montura: muntura

moño: currucu

moquera: moqueira (abundancia de mocos)

moquero: moqueiru (moquero, pañuelo para limpiarse los mocos)

mora: mora

moraleja: moraleja

morar: moral

morcilla: murcela

moreno: morenu

morera: moreira

moribundo: moribundu

morir: morrel; enfolcal (enfolcal us ábitus = 1.Colgar los hábitos. 2.Morirse)

moro: moiru

morralla: morralla

morro: morru

mortaja: mortalla

mortero: morteiru

mosca: burreira (*mosca burreira = tabarru*), mosca

mosqueado: mosqueáu

mosquear: mosqueal

mosquito: moscu, musquitu; viruleiru

mostrador: mostraol

mostrar: mostral

mostrenco: mostrencu

mote: ma nomi

mover: baçuqueal (bazuquear, zabuquear, mover un líquido)

mozo: moçu

mucho: mutu

muda: múa (muda. Mula)

mudanza: muança

mudar: mual

mudo: muitu (mudito)

mueble: muebli

muela: mo

muelle: guardiás (muelles de la cerradura)

muerte: morti

muerto: mortu

muesca: muesca

muestra: mostra

mujer: mullel

MUJER: aguzeira (aguzadera, piedra usada para “aguzal” las herramientas. Aguzadura. Se aplica a la mujer por la que pasan muchos hombres y no le hacen mella “¡Va aguzeiras que ten!”)

mulo: mu (muy. Mulo); múa (muda. Mula)

mundo: mundu

muñeca: buneca (juguete y parte del cuerpo), muneca

muñeco: bunecu (muñeco, juguete de niño con forma de hombre), munecu

mus: mus (mus. Nos)

musgo: murgu, musgu

muy: mu (muy. Mulo), mui

## N

nabo: nabu

nacer: nacer

nacido: nacíu

nacimiento: nacencia, nacimentu

nada: na

nadar: anal, nal

nadie: naidi

nalga: cacha (cacha, cada una de las láminas que cubren la hoja de la *navalla*. Nalga);  
nalga, ñalga

nalgada: nalgá (azote dado en las nalgas)

naranja: naranja

naranjo: naranjeira

nariz: narí (pl. *narizis*)

natura: natura, naturona (de gran tamaño)

naturaleza: naturaleza

navaja: cacha (cacha, cada una de las láminas que cubren la hoja de la *navalla*. Nalga);  
curvilla (navaja curva para vendimiar); faca (faca, navaja. Jaca, caballo castrado);  
navalla

Navidad: Naviái, Naviáis

necesidad: necessiái

negar: negal

negro: negru

negrillo: nigrillu (negrillo, olmo)

nervioso: tirilla (masc. y fem., persona nerviosa)

nevada: nevá

nevar: neval

nevera: neveira

ni: nin

nidal: nial (nidal. Anidar)

nido: nú

niebla: carruchela, carunchela, carrunchela (niebla que surge, sobre todo por las mañanas, en *Xálima*, y en los picos altos de las sierras); nebla

nieve: nevi

nieto: netu

ningún: niñún, niñuna

niñera: rolla (rolla, niñera)

niño: minicacu (niño pequeño muy nervioso); mininu (niño pequeño)

níspero: bispireiru (níspero, árbol cuyo fruto es el *bíspiri*); bíspiri

no: non (respuesta escueta, negación total), nun (negación normal)

noble: nobri

noche: noiti

noguera: nogueira

nombre: nomi

noria: noria

norte: norti

nos: nos, nus, mos, mus (mus. Nos)

nosotros: nos; nosotrus, nosotrus

noticia: nuticia

novecientos: novezentus

noveno: novenu

noventa: noventa

nube: nubi

nublar: anubral

nuca: nuca

nudo: un, ñu

nuera: nora

nuestro: nossu

nueve: novi

nuevo: novu (nuevo, joven)

nuez: no, nozi (pl. *nozis*)

número: número

nunca: nunca

## O

o: o (1.el. 2.Lo. 3.ó), ó (contracción *ao*)

obcecar: amarranalsi (obcecar, obstinar)

obedecer: obedecel

obispo: obispu

obligar: ubrigal

obra: obra

obrero: obreiru

obstinarse: amarranalsi (obcecar, obstinar)

ocasión: ocassión

ocasional: ocassional

octavo: ohtavu

octubre: ohtubri, uhtubri

ocultar: ocultal

ocupar: ocupal

ocurrencia: ocurrencia

ocurrente: ocurrenti

ocurrir: ocurril

ochenta: ochenta

ocho: oitu

ochocientos: oituzentus

odiar: odial

odio: odiu

odioso: odiosu

odre: barquinu (barquino, odre hecho de piel de gato)

ofender: ofendel

ofendido: ofindíu, ufindíu

ofensa: ofensa

ofensor: ofensol

ofertoriu: ofretoriu

oficio: uficiu

oído: uivíu

oir: uivil, oivil

ojeada: ollá

ojo: ollu

oler: cheiral (oler. Adivinar, barruntar. Exhalar fragancia que deleita el olfato o hedor que le molesta. Entrometerse); cheirol (mal olor, hedor)

olisquear: chiral

olivar: ulival

olivo: uliveira (olivera, olivo)

olmo: nigrillu (negrillo, olmo)

olor: cheirol (mal olor, hedor); fatu (fato, mal olor)

olivo: cirnil (cerner. Florecer el olivo); espigu (flor del olivo)

olvidadizo: trascordáu (despistado, olvidadizo, trascordado)

olvidar: ulvial, urvial

olla: ola

ombligo: umbrigu

once: onzi

onza: onça

oración: oración

ordeñar: ordeñal

ordinariamente: urdinariamenti

ordinario: urdinariu

orégano: oréganu

oreja: orella

orejera: orelleira

orgullo: orgullu

orgullosa: orgullosu

orilla: urilla

oro: oiru

oropéndola: alpéndura

ortiga: urtiga

ortigal: urtigal (pl. *urtigáis*)

orujo: bagaça (restos que sobran tras elaborar el aguardiente); bagaçu (bagazo, hollejo, orujo del vino)

orzuelo: orçuelu

os: -vus (pospuesto)

oscurecer: oscurecel

oscurecido: oscuricíu

oscurecimiento: oscuricimentu

oscuridad: oscuriái

oscuro: oscuro

oso: ossu (hueso. Oso)

osera: ossera

otero: oteiru (otero, cerro)

otoñada: otoñá

otoño: otoñu

otro: oitru

oveja: ovella

ovillo: nuvelu, uvelu

## P

pacer: pacel

padecer: padecel

padraastro: pairastru; uñeiru (uñero, padraastro)

padre: pairi; taita (papá. Se llama así al padre generalmente hasta que se comienza a ser adulto)

padrino: pairiñu

pagar: pagal

país: país

paisaje: paisaji

paisano: paisanu

paja: palla

pajar: palleiru

pajarilla: paharilla (pajarilla, bazo del cerdo)

pájaro: páxaru

pala: pa (pala. Paz. Para)

palabra: palabra

palanca: palanca

palillo: palillu

paliza: palizia

palo: palu; palitrocazu (golpe dado con un palo); palitroqui; pau

paloma: paloma

pan: pan

PAN: bica (tipo de pan); cenequi (ceneque, tipo de pan); custerna (corteza del pan. Postilla); líu (leudo, pan fermentado con levadura; lío); perruna (pan hecho con salvado y harina de mala calidad, para la comida de los perros, sobre todo en el campo); taona (tahona, lugar donde se cuece y vende pan)

panadero: paneiru

panteón: pantión

pañu: panu; rullón (aumentativo de *rulla*. Bayeta, paño para fregar el suelo)

pañuelo: pañuelu

papá: taita (papá. Se llama así al padre generalmente hasta que se comienza a ser adulto)

papada: barbelá

papar: papal (papar, distraerse, embobarse)

papel: papel

par: pal (pl. *parís*)

para: pa (pala. Paz. Para)

paraje: paraji

parar: paral

pardal: pardal (pl. *pardáis*)

parecer: parecel

parecido: parícíu

pared: barrigá (trozo de pared caída); paré (pl. *paredis*)

paredón: pareón

pareja: parella

pariente: parenti

parir: paril

párpado: párpadu

parra: parra

parte: parti

partición: partija (partija, partición, repartimiento)

partida: partía

partido: partíu

partija: partija (partija, partición, repartimiento)

partir: partil

pasa: passa

pasarela: passeira

pasado: passáu

pasar: passal

pasear: passeal

paseo: passéu

paso: passu

pastadero: pasteiru (pastadero, apacentadero)

pastar: pastal

pastilla: pastilla

pasto: pastu

pastor: pastol

pastoría: pasturía

pata: pata

patada: patá

patata: patata

patatera: patateira

patatús: cigurriu (patatús, desmayo, lipotimia)

patente: patenti

patrono: patronu

paz: pa (Paz. Pl. *pacis*. Pala. Para)

peer: peidal

pecho: peitu

pechuga: peituga

pedir: pil

pedo: peidu

pedorro: peidón

pedrada: lancha (lancha, piedra lisa, plana); lanchazu (lanchazo, golpe dado con una lancha); lapa (piedra grande); lapazu (golpe que se da con una piedra manejable, pedrada); lapón (lapa de gran tamaño); laveira (piedra pequeña que se puede manejar); laveirazu (pedrada)

pedrera: peiriera

Pedro: Peiru

pega: pega

pegar: pegal

pegote: pegoti

peinar: pendal

peine: pendi

peineta: peineta

pela: pela (pela. Tb esquila de las ovejas)

peladero: peleiru

pelado: peláu

pelar: pelal

pelea: quimera (quimera, pelea, riña)

pelele: peleli

peligrar: piligral

pelo: pelu

pelota: pelota

pelotazo: pelotazu

peludo: pelú

pelusa: pelussa

pelusilla: pelussilla

pellejo: peleju

pellejudo: apelejáu

pelliscar: pilliscal, piñiscal

pellizco: pilliscón

pendiente: areti (pendiente de las orejas, arete); brínquili

pene: pilila; piringalla (pene, sexo masculino)

pensamiento: pensamentu

pensar: pensal

peor: piol

pepita: pibita (enfermedad y hueso)

pequeño: pequenu, piquininu

pera: pera;

peral: pereira

percherón: percherón

perder: perdel

perdido: pirdíu

perdiz: pirdí (pl. *pirdizis*)

perdón: perdón (pl. *perdóns*)

perdonar: perdoal

perejil: perrixil, pirrixil

pereza: pereza

perezoso: perezosu

pernera: perneira

pernil: pĩnil

perniquebrado: pĩniquebráu

perniquebrar: pĩniquebral

pero: peru

perpetuo: perpetu

perro: perru

perronilla: perrunilla

perseguir: pĩsiguil

persona: persoa, pressoa

pértiga: pértiga

pervertido: pĩrvirtú

pervertir: pĩvirtil

pesa: pesa

pesada: pesá

pesado: chocallá, chucallá (cencerrada); chucallón (pesado, charlatán); chucallu (chocallo, cencerro, campano); pesáu

pésame: pésami

pesar: pesal (1.V. 2.N., pl. *pesaris*)

pescador: pescaol

pescar: pescal

pescuezo: pescoçu

pesebre: pesebri

pesebrera: pesebreira

peseta: peseta

peso: pesu

pesquera: pesqueira (pesquera, toma de agua de un río o depósito)

pestaña: pestaña

pez: pe (1.Pie, pl. pecis. 2.Pez, sustancia resinosa, pl. pezis); peci (pez)

pezón: bicu; peçón (pl. *peçóns*)

pezuño: pezuñu, pezunchu (pezuño del cochino)

piara: piara (piara, rebaño de cabras)

picador: picaol

picar: pical

pico: picu

picotazo: picotazu

pie: carcañal (calcañar, parte posterior de la planta del pie); pe (1.Pie, pl. pecis. 2.Pez, sustancia resinosa, pl. pezis); peci (pez)

piedra: barrocu (barrueco, peñasco grande de granito); lancha (lancha, piedra lisa, plana); lanchazu (lanchazo, golpe dado con una lancha); lapa (piedra grande); lapazu (golpe que se da con una piedra manejable, pedrada); lapón (lapa de gran tamaño); laveira (piedra pequeña que se puede manejar); laveirazu (pedrada); peira; ripiu (ripio, piedra pequeña, casco); ripial (ripiar, poner ripios)

piel: pillica

pienso: pensu

pierna: chita; perna

piojo: piollu

pila: pila

pillar: pillal

pillo: pillu

pimentero: pimenteiru

pimiento: ajín (ají, pimiento picante); pimentu

pinchar: pinchal

pinchazo: pinchazu

pincho: pinchi; pinchu

pino: pinu

pinzón: pinchón

piña: pina

piñero: piñeiru

piñón: piñón

piojo: piollu

pisar: pisal

piso: pisu

pisotear: pisoteal

pisotón: pisotón

pitada: pitá

pitarr: pital

pitarra: pichorra (pitarra, cosecha particular de vino)

pitido: pitíu

pito: pitu

placenta: placenta, pracentá

plaga: plaga

planta: planta, pranta

PLANTA: arvilla (arveja, planta que más pronto maduraba); buguillu (arbusto venenoso de similares efectos a las hierbas llamadas *erba matalobus* y *embuí*); cariuela (correhuela, gorregüela, planta silvestre); ciacillu (cedacillo, planta usada para hacer un cierto tipo de escobas o brocha. Brocha, escoba para blanquear y para limpiar los orinales); esquehi (esqueje, tallo de una planta que se coloca en la tierra para que arraigue y multiplicar la planta); follarançu (ojaranzo, arbusto muy corriente); gatuna (planta espinosa que se pone en las gateras); lantiscu (lentisco); lechuguilla (planta que crece en las paredes); leititrezna (lechetrezna, planta similar a la torvisca, pero de hoja más gruesa y pequeña); mostajeiru (mostajo, planta); mostaju (mostaja, fruto del *mostajeiru*); muruja (murajes, planta similar a las pamplinas); reventabois (planta silvestre que se parece a la de los altramuces)

plata: plata, prata

plato: platu, pratu

plaza: plaça, praça

plazo: plaçu, praça

pluma: pluma

pobre: cuitáu, coitáu, cuitetu (cuitado, pobrecito, persona que fracasa totalmente); pobri pocilga: cortella, cuartella (pocilga done se encierran los cochinos)

poco: poicu

pocho: pochú

podar: poal

poder: puel

podón: pon

podona: pona

poleo: poléu

pollo: polu

poner: poñel

poniente: ponienti

por: pol, por

porque: polque, porque

porquero: porqueiru

porra: porra

porrazo: porrazu

portal: portal

portugués: purtugués (pl. *purtuguesis*)

posada: poixá, puixá

posar: poixal

posibilidad: pussibiliái

posible: pussibli, pussibri

postigo: postigu, pustigu

postilla: custerna (corteza del pan. Postilla)

pote: poti

potro: potru, potrancu

poyo: poiú

poza: poça

pozo: poçu

prado: prau

preciso: pricisu

preguntar: preguntal

prensar: prensal

presa: presa

presente: oganu (hogañu, en este año, en el año presente)

preso: presu

préstamo: préstamu

prestar: prestal

presumir: presumil

primavera: primaveira

primer: primel

primero: primeiru

primo: plimu, primu

pringada: plingá, pringá

pringar: pringal

prisa: pressa

probar: probal

problema: *u pecu* (el problema, la cuestión)

procesión: processión (pl. *processións*); prucisión (pl. *prucisións*)

producción: producción

prohibido: pruibú

prohibición: pruibición

prohibir: pruibil

propina: prupina

propincu: propincu (propincu, cercano)

prosperar: prosperal

próspero: prósperu

protegido: prutigú

protesta: protesta

protestar: protestal

protestón: parfallán (desastroso, descuidado en el vestir. Se aplica a la persona que protesta siempre por todo); protestón

provecho: proveitu

provechoso: proveitosu

provincia: pruvincia

púa: púa

pucherero: puchereiru

puchero: pucheiru

pudrir: puiril

punte: ponti

puerro: puerru

puerta: porta

puerto: portu

pues: pois, pos

pujar: puxal (pujar, empujar suavemente)

pujos: puxus (masc. pl. Pujos – referido a las excreciones-)

pulga: pulga, purga

pulgón: pulgón

pulso: pulsu

punta: punta

puntera: punteira

puntería: puntiría

puntilla: puntilla

puñeta: puñeta (*dil/mandal a fel puñetas*)

puñetazo: puñetazu

puñetero: puñeteiru

puño: puñu

pureza: pureza

purga: purga

puro: puru

pus: pus



# Q

que: que

quedar: queal

queja: quexa

quejar: quexal

quemar: queimal

querer: querel

querido: quiríu (querido, amante)

quesera: queseira, quexeira

queso: quesu, quexu

quicio: quiciu

quid: *u conquis* (el quid, el secreto)

quien: quen

quién: quén

quijada: quixá (quijada, mandíbula)

quimera: quimera (quimera, pelea, riña)

quince: quinzi

quinientos: quinientus

quinto: quintu

quisquilloso: intriquinienti (quisquilloso, importuno; de difícil trato)

quizá: quiçá

quizás: quiças

## R

rábano: rábanu

rabo: rabu

rabón: rabón

radio: radiu; raiu (rayo. Radio de una circunferencia)

raiz: reí (pl. *reizis*)

raja: racha; rachela (en la pared)

rajada: achafarrá (rajada, se aplica a la aceituna); rachá

ralo: ralu

rama: rama; ramalleal (mover las ramas de un árbol); ramallu (rama del roble);  
reventeirus (ramas bajas que salen de los árboles); tarama (tarama, rama seca)

ramo: ramu

rana: arrán, ran

rancio: ranciu

rapar: rapal; *ao rapatarrón, ao rapi* (corte de pelo de raiz)

raposa: raposa

rascar: rascal (rascar, escarbar)

rastra: rastra (rastra, rastrillo)

rastrear: rastreal

rastrero: rastreiru

rastro: rastru

rastrajera: rastrolleira, restrolleira (Sa Martín)

rastrojo: rastrollu, restrollu (Sa Martín)

rastrillo: rastra (rastra, rastrillo); rastrillu

rata: rata

ratero: rateiru

rato: ratu

ratón: ratón(-a) (pl. *ratóns*)

ratoncito: ratunitu

raya: raia

rayo: raiu (rayo. Radio de una circunferencia)

razón: razón

razonable: razonabli

razonamiento: razonamentu

razonar: razonal

real: real

rebanada: rebaná

rebanar: rebanal

rebañar: arrebañal

rebaño: piara (piara, rebaño de cabras); rebañu

rebozar: reboçal

rebozo: reboçu

rebullir: rebullil

rebuscar: rebuscal

rebuznar: ver *roznar*

recado: recáu

recaer: requel

recaído: requeidu

recelar: recelal

recelo: recelu

receloso: matriculáu (taimado, falso, disimulado, desconfiado, receloso)

recio: reziu

reclamar: reclamal

reclamo: reclamu

recoger: arrecollet, recollel

recogerse: arrecollet (*arrecolli cuando as galiñas*)

reconocer: recoñocel

recordar: recordal

rector: reitol, retol

recuerdo: recordu

recular: reculal

recuperación: empelechalsi, desempelechalsi (mejorar, remontar económicamente)

rechinar: rechinal

red: re (pl. redis)

redil: bardu (barda, redil, corral para el ganado)

redondel: reondel

redondo: reondu

reducir: reduzil, riduzil

refajo: refahu (refajo, ropa femenina)

regadío: regadíu

regalar: regalal

regalo: regalu

regar: regal

regato: regatu

regidor: regiol

registrar: rigistral

regla: regla

regodear: regoleal

reguera: regueira

reguero: regueiru

regulador: regulaol

reir: ril

reirse: escanallalsi (partirse de risa)

reja: rella (reja, pieza del arado), rexa (reja. Rija, fístula del lagrimal, enfermedad de los ojos)

relámpago: relámpagu

relampaguear: relampagueal

relinchar: rilinchal

reloj: reló

remache: remachi

rematar: rematal

remedio: remeiu

remendar: remendal

remiendo: romendu

remolacha: remolacha

remolino: remulinu

renacer: renacel

renacuajo: renacuaju

rencallo: rencallu

rencilla: rincilla

rencilloso: rincilloso

rencor: rencol

renegar: renegal

renta: renta

rentero: renteiru

reñir: reñel

rejo: reollu

repartimiento: partija (partija, partición, repartimiento)

repetición: repitición

repetir: repetil, ripitil

repicar: repical

repique: repiqui

repollo: repolu

represa: represa

represar: represal

requerir: requeril, requiril

resbaladera: resbaleira

resbalar: resbalal

resbaloso: resbalentu, resbalosu

respondón: repostión

respuesta: resposta

restallar: restalal

restregar: restregal

retama: retama

retorcer: retorcel

retorcido: returcíu

retrasado: retrasáu

retrasar: retrasal

retumbar: retumbal

reventar: revental

revoltoso: revoltosu, revortosu

revolver: revolvel, revorvel

revuelta: revolta, revorta

rey: rey (pl. *reyis*)

rezar: rezal

ribera: ribeira

rico: ricu

ridiculez: ridiculé (pl. *ridiculezis*)

ridiculizar: ridiculiçal

ridículo: ridículu

riego: regu

rienda: renda

riesgo: riesgu

rígido: riju

rincón: rincón

riña: quimera (quimera, pelea, riña), reña; rinilla

riñón: riñón (pl. *riñóns*)

río: ríu

risa: risa

risorio: risoriu

ristra: restri

rizar: riçal

rizo: riçu

robar: roibal, ruibal

robo: roibu

roble: bogalla (bugalla, agalla del roble; ant. Era usada por los muchachos como bolindre); carballu (roble pequeño); robli, robri

robusto: *isu vai machifembráu* (hecho con robustez y seguridad)

rociar: rocial

rocío: rucíu

rodar: rual

rodear: rodeal

rodeo: rodéu

rodera: roeira

rodezno: rusniu

rodilla: rulla, rullón (aumentativo de *rulla*. Bayeta, paño para fregar el suelo)

rodillazo: rullazu

rodillo: briega (rodillo para amasar, bregadera)

rodo: rou (rodo, faldón de la camisa)

roer: ratonal (ratonar, roer, morder una cosa como los ratones); roel

rollo: rollu

rollón: rollón (mezcla de cereal molido que se le da a las gallinas como alimento)

romana: romana

romano: romanu

romería: rumiría

romper: desfel (deshacer, romper, estropear)

roncar: roncal

ronco: roncu

roncha: roncha

ronda: ronda

rondar: rondal

ronquido: runquíu

roña: roña

roñoso: roñosu

ropa: roipa

ROPA: chambra (chambra, ropa que se ponía por encima de la saya, especie de blusa)

roperil: ruipiril

ropero: ropeiru

rosa: rosa

rosario: rosariu

rosal: rosal (pl. *rosáis*); roseira

rostro: rostru

rotura: rutura

rozar: roçal

roznar: rosnal, rusnal

roznido: rusnú

rubio: rubiu

rueca: roca

rueda: roa

ruido: ruiu

ruidoso: ruidosu

ruin: ruin

ruina: ruina

ruinoso: ruinosu

rulo: rulu

## S

sábado: sabau

sábana: sábana

sabañón: sabañón (pl. *sabañóns*)

saber: sabel

sablazo: sablazu

saca: saca

sacapuntas: aguzalápis

sacar: sacal

saco: baticuelu (saco a medio llenar); costal (saco largo de tela gruesa que se usa comúnmente para guartar trigo, cebada, aceitunas,...); sacu

sachar: sachal

sacho: sacha (sacho de mayor tamaño); sachu; sachuela (azadón pequeño)

sal: sal

salar: salal

salguero: salgueiru (salguero, sauce); xalgueiru

salido: salido: seidu; seida (part. p. de *se!*. Se aplica tb a las hembras de los animales cuando están en celo)

salir: sel (ser. Salir)

saliva: saliva

salmuera: salmueira (agua con sal)

saltamontes: garçañotis

saltar: saltal, sartal

saltarín: saltariqui

saludar: salual

salud: soidi, xoidi

saludo: salú

salvado: salváu

salvaje: salvaji

salvar: salval, sarval

san: san

sandía: sandía; sandieira (planta cuyo fruto es la sandía)

sangrar: sangral

sangre: sangri

sanguijuela: sanguijuela

santo: santu

sapo: sapu

sarampión: xanampelu

sardina: sardiña

sarmiento: arneiru (sarmiento que se corta de la parra y se planta directamente en el suelo); salmentu; xalmentu; sarmentu; xarmentu

sarna: sarna

sarta: sarta

sartén: sartén

sastre: sastri; xastri

sauce: salgueiral, salgueiru (salguero, sauce), xalgueiral, xalgueiru

saúco: xabugueiru, xabogueiru

saya: saia

se: se (se. Sed), -si (pospuesto)

sebo: sebu

secano: secanu

secar: secal

seco: secu

sed: se (se. Sed); sedi (Sa Martín)

seda: sea

segar: segal

seguir: siguil

según: según, sigún

segundo: segundu

seguridad: seguriái

seguro: seguru; *isu vai machifembráu* (hecho con robustez y seguridad)

seis: seis

seiscientos: seizentus. Seiscentus

selecto: escullú (selecto, delicado, especialmente con las comidas)

sello: sellu

semana: semana

sembrar: sembral

semental: semental

sementera: sementeira

seno: seu

sentar: sental

sentarse: assental

sentido: sintú

sentir: sintil

seña: seña

señal: señal

señor: seño

señora: señora

separar: dessapartal; separal

septiembre: setiembre

séptimo: sétimu

sepultura: sepultura, sepultura

ser: sel (ser. Salir)

serio: seriu

serón: sairón (serón, sera grande); xairón (pl. *xairóns*)

seronero: saironeru

servidor: sirviol

servidumbre: gabela (tributo o servidumbre que existía); sirvidumbri

servir: sirvil

serrucho: serroti

sesenta: sessenta

sesos: miolus (sesos, cerebro)

seta: turtullu (seta, hongo)

setecientos: setezentus

setenta: setenta

sexo: brizis (sexo masculino); fandanga (vulva, sexo femenino); pachín (vulva, sexo femenino. pl. *pachís*); piringalla (pene, sexo masculino); çarangalla (pene, sexo masculino)

sexto: sestu

si: si

sí: sí

siega: sega

siempre: sempris

sien: sen

sierra: serra; troçaol (tronzador, sierra grande usada por dos personas)

siesta: sesta

siete: seti

silbador: silbaol

silbar: silbal

silbido: silbíu

silbo: silbu

silvestre: silvestri

silla: hamuga (jamuga, silla de montar para la mujer); silla

simiente: simenti

simpático: muninu (guapo, simpático)

simple: simpli

simpleza: simpleza

sin: sin

sobaco: sobacu

sobar: sobal

soberbia: soberbia

soberbio: soberbiu

sobón: sobón

sobra: sobra

sobradamente: sobrámenti

sobrado: sobráu

sobrar: sobral

sobre: sobre, sobri (prep.); sobri (envuelta de papel);

sobresalir: sobressel

sobresaltar: açoral (azorar, turbar, sobresaltar)

sobrevivir: sobrevivil

sobrino: subriñu

sociedad: socieái

sofocar: afogal (Ahogar. Sofocar)

sofoco: afogu (ahogo, sofoco)

soga: soga

sol: sol; sualleira (paraje donde más da el sol)

soler: soel

solera: soleira

solitario: solitariu

solo: solu

solomillo: solomillu

soltar: soltal, sortal

soltero: solteiru

solterón: solteirón

sombra: sombra

sombrero: sombreiru

sonar: soal

sonido: suíu

soñar: soñal

sopa: sopa

sopapo: sopapu; sopapeal (dar sopapos); soplamocus

soplar: soplal

soplido: suplú

soplillo: suplillu

soplo: soplú

sordo: sordu

sordomudo: sordomú

sortija: sortija, surtija

sosegado: sossegáu

sosegar: sossegal

sosería: sussiría

sosiego: sossegu

soso: sossu

sospecha: sospecha

sospechar: sospechal

sospechoso: sospechosu

sostén: sustén

sostener: sustel

sota: sota

soto: soitu

su: sei, pl. seis; súa, pl. súas

sucio: enqueiral (ensuciar, manchar); enqueiráu (part.p. de enqueiral. Muy sucio);  
lixosu, lijiosu (lijoso, sucio, con suciedad)

sudadera: sueira

sudadero: sueiru

sudar: sual; sualleira (paraje donde más da el sol)

sudor: suol

suegro: sogru

suela: sola

suelo: solu

suelto: soltu, sortu

sueño: soñu

suro: soru

suerte: sorti

sufrir: sufril

suizo: suiçu

sujetar: sujetal

sulfatar: sulfatal

superior: superiol

sur: sul

surco: cumuriçu (tipo de surco; la cumbre del mismo); encumuriçal (hacer surcos); leira (surcos especiales de regadío, era de huerta, tabla. En el huerto, era de siembra)

susto: sustu

suya: súa, pl. súas

suyo: sei, pl. seis;



# T

tabaco: tabacu

tabarro: tabarru

taberna: tabelna, taberna

tabernero: taberneiru

tabla: tabla

tablero: tableiru

tacón: tacón

tacha: tacha

tachadura: tachaúra

tachar: tachal

tachón: tachón

tachuela: tachuela

tahona: taona (tahona, lugar donde se cuece y vende pan)

tajo: tallu

tal: tal, pl. tais

taladro: taladru

talego: talegu

talento: talentu

tallo: talu

tamaño: tamaño

también: tamén

tampoco: tampocu

tan: tan

tanto: tantu

tañer: tañel

tañido: tañíu

tapa: tapa

tapadera: tapeira

tapado: tapáu; tapeñu (masc. dim. de tapáu)

tapón: tapón (pl. *tapóns*)

tardar: tardal

tarde: tardi

tarea: tarea

tarima: tarima

tartamudo: gagu; tartamú; çarabatu

te: te, -ti (pospuesto)

techo: techu

teja: tella

tejado: telláu

tejedor: teceol

tejer: tecel

tejido: ticú

tejón: texón

tela: tea

telar: telal (telar, máquina para *tece*)

telaraña: tararaña

teléfono: telefúnu

temblar: tembral

templar: tempral

tenazas: estenazis, tenazis

tendida: tindía

tenedor: teneol

tener: tel

tercero: terceiru

terciar: tercial

terquedad: terqueái

TERRENO: acotáu (part.p. del verbo acotal, se aplica al terreno vedado); enmagarçáu (terreno o tierra que se ha llenado de plantas silvestres llamadas *magarças*); enmagarçalsi (llenarse un terreno de *magarça*)

terrón: taponea (terrón de tierra); terrón; terronea (terrón de tierra. Peleas que se hacían entre muchachos con esos terrones)

tesoro: tesoiru

testamento: testamentu

testículo: turmas (turmas, testículo de los animales)

tia: tía (tia. Tratamiento de respeto que se da a la mujer mayor)

tiempo: tempu

TIEMPO: dessatináu (tiempo desconcertante, impropio para la época del año)

tierno: tenru

tierra: terra

tieso: tesu

tiesto: testeiru

tijeras: tijeiras

timón: timóon (pl. *timóns*)

tinaja: tinaja; tinajón (tinaja grande, cortada a media altura, que se usa para hacer germinar las plantas)

tío: tío (tio. Tratamiento de respeto que se da al hombre mayor)

tirabuzón: tirabuçón (pl. *tirabuçóns*)

tirador: tiraol

tirar: tiral

tiritar: tiritial

tiro: tiru

tirria: empuna, sinriría

tiznar: tiscal

tizne: tisni

tizón: tizón (tizón, palo a medio quemar)

toalla: toalla

tobillo: tubelu

tocar: tocal

tocinero: tuiciñeiru

tocino: tuiciño

todavía: inda (todavía, aún)

todo: to (todo. Contracción de “todo el”. Interj. ¡Toma!), tou; toa

tomate: tomati

tomatera: tomateira

tomateras: fillatus (brotes de las tomateras)

tonel: tonel

tonelero: toneleiru

tontear: tontéal

tontería: tontá (tontada, simpleza); tuntiría

tonto: tontu

topera: topeira

topo: topu

toquilla: tuquilla

torcer: torcel

torcido: turcíu

torero: toireiru

tormenta: tormenta

tormentoso: tormentosu

tornillo: turnillu

torniquete: turniqueti

torno: tornu

toro: toiru

torpe: torpi

torrar: esmechal (calentar mucho, torrar)

torre: torri

tortilla: turtilla

tórtola: tórtula

torvisca: turvisca

tos: tossi

toser: tussil

trabajador: traballaol

trabajar: traballal

trabajo: traballu

trabajoso: traballosu

traer: trel

tragar: tragal; tragoneal (tragar en cantidad)

trago: tragu

tragón: tragón (pl. *tragóns*); traguniría (tragonería, vicio del tragón); çampa; çampabolus

tragonería: traguniría

traje: trahi

trajeado: traheáu

trajear: traheal

trampa: trampa

tramposo: tramposu

tranca: tranca

tranquilidad: tranquiliái

tranquilizar: tranquilçal

tranquilo: tranquilu

transido: estransíu

trasegar: trassegal

trasero: traseiru

trasiego: trassegu

trasquilón: trasquilón (pl. *trasquilóns*)

tratante: tratanti

tratar: tratal

trato: tratu

travesura: travessura

traviesa: travessa

travieso: travessu

trébedes: estrenis, trenis

trébol: trébuli

trece: trezi

treinta: trenta

trenza: trençi, trença

trenzar: trençal

tres: tres

trescientos: trezentus

trigal: trigal

trigo: bálagu (bálago, *pallas*, *pitás*, del trigo con las que se confeccionaban ant., albardas o *xergas*); trigu

trilla: trilla

trillar: trillal

trillo: trillu

tripa: bandullu (conjunto de tripas); tripa

tripero: tripeiru (tripero, persona que vende tripas. Comilón)

triquina: trichina (triquinosis, enfermedad del cerdo)

triscar: triscal (triscar, retozar, travesear. Mezclar: *o trigu está triscáu*)

triste: tristi

tristeza: tristeza

trocha: trocha (trocha, camino, vereda que sirve como atajo. Camino que se hace en la maleza)

trompazo: trompazu

tronar: troal

tronco: troncu

tronchar: ronchal (tronchar, quebrarse las ramas de los árboles)

troncho: tronchu (troncho, tronco de la mazorca sin grano)

tropezar: tropeçal, entropeçal

tropezón: tropeçón

tropiezo: tropeçu

trotar: trotal

trote: troti

trucado: trucáu

trucar: trucal

truco: trucu

trucha: trucheiru (se aplica al río que tiene este pez. Persona que pesca truchas y las vende); truta

trueno: atróo

tu: tei, pl. teis; túa, pl. túas

tú: tú

tuerca: torca

tuerto: tortu

tuétano: tútanu

tufó: tufu

tupé: tupé

tupido: tupíu

tupir: tupil

turbar: açoral (azorar, turbar, sobresaltar)

turbio: turbiu

turnar: turnal

turno: turnu

tutiplén: tutipré

tuya: túa, pl. túas

tuyo: tei, pl. teis

## U

ubre: ubri

último: últimu, úrtimu

umbral: lumbral

umbría: umbríu

un: un, pl. uns; uña, pl. uñas

uncir: uñil (unir. Uncir)

unión: unión (pl. *unións*)

unir: uñil (unir. Uncir)

untar: untal

unto: untu

uña: uña

uñero: uñeiru (uñero, padrastro)

usar: usal

uso: usu

usted: vos (fórmula de tratamiento sg. y pl: ¿Ondi vais vos?, “¿dónde va usted?” o “¿dónde van ustedes?”);

utilidad: utiliái

uva: uva

UVA: bagullu (grano de uva ya pisada); cinicilla (cenicilla, oídio, enfermedad de la vid); engaçu (en el racimo, parte leñosa – el engarce-, que queda tras quitarle las uvas,

escobajo); filossera (filoxera, enfermedad de la vid); lagareta (parte de la boiga, donde se pisa la uva. Pila grande de piedra que se hallaba en un rincón de la cuadra y servía para pisar las uvas. Alguna gente lo usa el resto del tiempo para guardar el aceite, además de otras cosas); papaguiñus, papaviñus, borregus, burriguitus (uvas agraces); provena (sarmiento que, saliendo de una parra, se entierra para que salga una nueva planta, mugrón de la vid)

## V

vaca: vaca

vaciado: vazáu

vaciar: vazal

vacío: vazíu

vago: zangamanga (persona que rehúye del trabajo)

vaho: vau

vaina: vaina

valer: valel

valiente: bravu (bravo (-a), valiente. *É mu bravu o zagal*. Animales que no están domados); valenti

valioso: valiosu

valor: valol

vallado: bardal (bardal, cubierta o vallado. Pl. *bardáis*)

valle: val

vaquero: vaqueiru

vara: vara

varazo: varazu

varilla: varilla

velo: gassa (velo negro que se ponían las mujeres cuando estaban de luto)

verdura: frioleira (verdura en general)

varraco: verracu

vasar: vasal

vaso: vasu

vecero: vezeiru

vecinal: viziñal

vecino: viziñu

vecindad: vizindái

vecindario: vizindáriu

veda: vea (veda. Vena. Tb Avena)

vega: vega

veinte: vinti

vejiga: vixiga

velo: velu

vena: vea (veda. Vena. Tb Avena)

vencejo: vincillu

vender: vendel

vendido: vindíu

vendimia: vindima

vendimiar: vindimal

veneno: venenu

venenoso: venenosu

venida: vinda

venidero: vinieiru

venir: vil; demanal (venir, provenir- *tuvu uña enfelmiái y de alí le demana u dolol que ten agó*)

venta: venta

ventaja: ventaja

ventajista: ventajista

ventajoso: ventajosu

ventana: ventán (pl. *ventás*); ventanillu (ventanillo, ventana pequeña en la fachada)

ventanazo: ventanazu

ventilar: vintilal

ventisca: vintisca

ventiscar: vintiscal

ventiscoso: vintiscosu

ventisquero: vintisqueira (ventisquero, sitio expuesto a ventiscas)

ventolera: ventoleira

ventosa: ventosa

ver: vel

verano: verán

veranillo: veranillu

verbena: velbena; verbena

verbenear: velbeneal

verbenero: verbeneiru

verdad: verdái (pl. *verdáis*)

verdadero: verdadeiru

verde: verdi

verdoso: verdosu

verdeo: verdéu

vereda: veréa

verga: verga

vergonzoso: vergonçosu

vergüenza: velgonça, vergonça

verriondo: verriondu (verriondo, se aplica a los animales cuando están en celo)

verruga: verruga

verrugoso: verrugosu

vertedera: verteira

vertedero: verteiru

vertedor: verteol

verter: vertel

vertido: virtú

vertiente: vertienti

vestido: vistíu

vestidura: vistiúra

vestimenta: vistimenta

vestir: vistil

vez: vé (pl. *vezis*)

via: vía

viajar: viajal

viaje: viaji

víbora: víbora; viburón (pl. *viburóns*. especie de serpiente pequeña, de color oscuro, que vive cerca de las fuentes y zonas húmedas)

viciar: estragal (estragar, viciar, corromper. Causar estrago); vicial

vicio: viciu

vicioso: viciosu

vid: ví (pl *vidis*)

vida: vía

vidriado: alveiriáu

viejo: vellu

vientre: ventri

viernes: vernis

viga: contratoçón (viga que, bajo *o toçón*, sale hacia la calle; pl. *contratoçóns*); cuarto (cuarto. Vigas verticales de una casa); viga

vigilar: vigilal

villa: vila, villa

villano: villanu

vinagre: vinagri

vinajera: vinajeira (vinajera, cada una de las harras usadas en la misa para contener el agua y el vino. El conjunto formado por las dos jarritas, la bandeja y el paño que tapa todo)

vino: viñu

viña: viña

virgen: vilgin, virgin

virginidad: virginiái

virgo: virgu (virgo, himen); bisgal (guiñar); bisgu (bizco); visgu (virgo)

víspera: véspura

vista: vista

visto: vistu

viuda: veyúa, viyúa (imitación de la forma samartiñega); viúa

viudo: viyú (imitación de la forma samartiñega); viú

vivar: vival (vivar, madriguera donde crían sobre todo los conejos)

viveza: viveza

vivido: vivíu

vivir: vivil

vivo: vivu

vocear: vozeal

volar: volal

volantón: volandeiru (volandero, volantón, pájaro que todavía no vuela correctamente)

voluntad: vultantái

voluntario: vultantariu

volver: volvel, vorvel

vomitir: gumital

vómito: gumitela

vosotros: vos (fórmula de tratamiento sg. y pl: ¿Ondi vais vos?, “¿dónde va usted?” o “¿dónde van ustedes?”); vosotrus

voz: vo (pl *vozis*)

vuelo: vuelu

vuelta: volta, vorta

vuelto: vultu, vortu

vuestro: vossu

vulva: fandanga (vulva, sexo femenino); pachín (vulva, sexo femenino. pl. *pachís*)

## Y

y: y

ya: ia

yegua: egua

yedra: eira (era, espacio de tierra limpia donde se trillan las mieses. Tb. yedra)

yema: yema

yesca: isca; yesca

yerno: jenru

yeso: yessu

yugada: jugá (jugada. Yugada de bueyes)

yugo: gamela (gamella, arco del yugo que reposa sobre el cuello del animal de tiro);  
jugu (Juego. Yugo)

yunque: bigornia (bigornia, yunque usado por el *ferreiro*); junqui

yunta: junta

## Z

zagal: zagal(-a)

zahón: zahón

zamarra: çamarra

zamarro: çamarro

zambomba: çambomba

zambombazo: çambomazu

zambullida: çambullía, çambulliúra

zambullido: çambullíu

zambullir: çambullil

zampar: çampal

zanahoria: çanaoria

zanca: çanca (zanca, pierna larga)

zancada: çancá (zancada, paso largo); çancallazu (zancajada, zancada)

zancajo: çancallu

zancajoso: çancallosu (zancajoso, con los pies torcidos y hacia fuera)

zanco: chancu

zángano: zánganu (zángano, holgazán, persona agresiva y algo bruta); çancarrón (zángano, vago)

zanja: çanja

zanjar: çanjal

zapatazo: çapatazu

zapatero: çapateiru

zapatilla: çapatilla

zapatillazo: çapatillazu

zapato: çapatu

zarrapastroso: çarrapastrosu

zopenco: atarazu (bruto, zopenco)

zorra: zorra, zurrita

zorrera: zorreira (f.); zurral (m.)

zorro: zorru, zurritu

zumbar: zunil (*zunindu* = zumbando)

zumo: çumu

zurcido: çurcíu

zurcir: çurcil

zurdo (en port. CANHOTO): cañotu

zurrón: çurrón

## INTERJECCIONES:

¡Ayós!, ¡aiós! : adiós

¡Bueno! ¡Buenu! : hola

¡Eu! : hola

¡Ohalá!: Hojalá

¡To! (todo. Contracción de “todo el”. Interj. ¡Toma!)

Vamulá. Loc. Vámonos (allí)

¡Vélei! – interj. Aseverativa, “claro”. En ocasiones indica resignación o indiferencia, “qué le vamos a hacer”

¡Avelái! – Ahí.

¡A Xixús! - ¡Jesús!, cuando alguien estornuda

menus inda: no tanto (no “menos todavía); ej. *Pa essis siría bo, pero pa os oitrus, menus inda.*

A montón creci: de forma abundante

De postu...: de paso (“una vez puesto”)

Estal á mortí: estar a punto de morir. *Esti omi estuvu ayel á mortí*

¿as cuantas son? – ¿qué hora es?

Caicuandu. Loc.conjunt.ant. Cada y cuando que

Agó dois anus – loc.adv.de tiempo: hace ahora dos años. *agó dois anus tuvemus mutu máis viñu que esti anu*

Andagora, andagó – adverbio de tiempo, “hace un rato” (*antes de ahora*)

Dilsi a fatá (quizá del got. FATA, *vestidos*, que deriva en HATO en castellano. Irse durante una temporada al campo, llevándose la comida)

vos (fórmula de tratamiento sg. y pl: ¿Ondi vais vos?, “¿dónde va usted?” o “¿dónde van ustedes?”);

ei y tigu (al revés, tú y él)

## **CONTRACCIONES:**

Mañegu: ena, eno, enas, enos

Valverdeiru y Lagarteiru: na, nu, nas, nus

## **PLURAL –ÓN, -ÁN:**

Mañegu y lagarteiru: -ós, -ás

Valverdeiru: -óns, -áns

## BIBLIOGRAFÍA

- CHACÓN CALVAR, Rafael et al.: *Cuaderno de Galego Correcto*. Editorial SM, 2003
- GARGALLO GIL, José Enrique: “Las hablas de San Martín de Trevejo, Eljas y Valverde del Fresno. Trilogía de los tres lugares”. *Estudios y documentos sobre A Fala. Tomo I*. Mérida, 1999
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, F. Severino: “Arreidis. Palabras y Ditus Lagarteirus”. *Estudios y documentos sobre A Fala. Tomo V*. Mérida, 1999
- MARTÍN DURÁN, José: “A fala. Un subdialecto leonés en tierras de Extremadura”, *Estudios y documentos sobre A Fala. Tomo IV*. Mérida, 1999
- MARTÍN GALINDO, José Luis: “A Fala de Xálima. O falar fronteirizo de Eljas, San Martín de Trevejo y Valverde”, *Estudios y documentos sobre A Fala. Tomo II*. Mérida, 1999
- REY YELMO, Jesús C.: “A fala. La fala de San Martín de Trevejo: o Mañegu”, *Estudios y documentos sobre A Fala. Tomo III*. Mérida, 1999
- FEIXÓ, Xosé et al.: *Galego Século XXI. Nova guía da lingua galega*. Editorial Galaxia. Vigo, 2004
- ZAMORA VICENTE, Alonso: *Dialectología española*, Editorial Gredos, 1989